

CANADA HONG KONG LIBRARY



3 1761 08873090 8



# 多倫多文藝季

## T O R O N T O • S E A S O N

Not For Sale

加港版 Issue

# 61

第一三年一月 第六十一期 January 2013

### 黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Art Centre Ltd. (Canada)

聯合出版

### 黎炳昭藝術發展基金

Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

# 恭賀新禧

- ◆ 出入平安
- ◆ 美哉桂林
- ◆ 回眸人生驛站
- ◆ 莫言生死疲勞慣

豐乳高粱酒國蛙

## 藝術生活化 • 生活藝術化

Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

3172  
67  
0.61(2013:1  
(n.)  
ANADA\_HK

[aibingchiuartscentre.com](http://aibingchiuartscentre.com)

E-mail: [toronto.season@gmail.com](mailto:toronto.season@gmail.com)

[www.lbcaf.com](http://www.lbcaf.com)

E-mail: [bclai@lbcaf.com](mailto:bclai@lbcaf.com)





## 封面作品

蘭花

黎炳昭

卷首語	黎炳昭	1
莫言生死疲勞慣 豐乳高粱酒國蛙	許之遠	2
出入平安	羔羊	3
百般滋味 各自咀嚼	思華	4
華僑的多類稱呼	黎全恩	5
文學裏的非理性邏輯	蘇穗芬	7
可可托海	吳力昉	9
從宋末行朝的敗亡談到崖山奇石刻字	城南舊侶	10-11
花木蘭其人其事	蘇紹興	12-14
《孔雀東南飛》與《釵頭鳳》	何睦	15
香港和加拿大之文化差異	黃啟樟	17
美哉桂林	左永強	18-19
無題	容易	21
黎炳昭七十華誕多倫多晚會盛況		22-23
耐人尋味的風塵三俠	亮采	25
巧聯妙對趣談	楊子潔	27
三好	楊沛欣	29
回眸人生驛站	魏家國	30-31
試讀《孔乙己》	池元泰	33
保險	陸沛如	34
偷龍轉鳳	黃基全	35
天下父母心	陳孟玲	36
東吟西詠樂天年	賴世和	37
古跡數則	記功	38
（一）寂寞蠶食人生 （二）悼摯友	繼光	39
敬佩的名畫家一羅冠樵老師	黎炳昭	40-41
撫今追憶烈治文山耆英會	黃甘碧儀	42
多倫多文藝季合唱團特訊		43
編後話	黃紹明	44



## 卷首語

## 同一意義的兩個節目

在二零一二年九月四日與內子燕楣回港，參加九月六日孩子們為我安排的70歲生日慶祝會。同時也是結婚四十週年紅寶石婚的紀念日，假座紅磡黃埔博藝會舉行慶祝晚會。即席宣佈將此次賀禮七萬三千元全數捐贈「黎炳昭藝術發展基金會」作經費。

十月十九日在多倫多釣魚台舉行另一次慶祝會，節目由多倫多文藝季季刊、多倫多文藝季合唱團、多倫多黎炳昭藝術中心聯合主辦，內容豐富：有兒童小提琴、鋼琴演奏、兒童歌唱、詩詞出處有獎遊戲、歌舞表演、抽獎……。當晚赴會嘉賓三百餘人，場面熱鬧。

黎炳昭在致詞中表示，感謝五位子女註冊成立黎炳昭藝術發展基金有限公司，經三年不斷運作，在二零一二年獲得香港政府贊助經費，於七月間在九龍大角嘴通州街123號國貿中心一樓A及B室設立教室，佔地三千餘呎，開設課程有：繪畫、陶瓷、幼兒活動、課餘補習、成人繪畫活動等，並計劃成立兒童及成人合唱團，以提供有興趣學習人士的好去處，該基金會並將計劃主辦國際兒童畫展，國際攝影展等活動。

該基金會歡迎外界人士提供意見，主辦各項藝術活動，讓有此興趣的兒童、青少年在課餘時能參加有意義的活動，以造福社會為目的。

## 歡迎參加文藝季

多倫多文藝季一月刊，已踏入第十六個年頭，本刊內容有份量，每位作家都本著為社會大眾服務，提供美好的精神食糧心態去處理文章，因此，十五年來都受到讀者歡迎，我們將會繼續努力，邀請更多喜歡寫作的的朋友投稿參加，共同打造一本有內容，值得閱讀的文藝刊物為大眾服務。

多倫多文藝季合唱團，已有十四年多的歷史，過往我們曾作多次公開慈善演出，為社會服務團體籌款。同時，亦經常組團到各慈善社團演出，如老人院、社區服務中心等，以

## ◆ 黎炳昭



貫徹合唱團成立的目標。

多倫多文藝季合唱團歡迎有興趣唱歌人士參加，逢星期二由上午十一時至十二時半練習。地址：175 West Beaver Creek Road, Unit 15, Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1, Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. 查詢：(289) 597-8833 或手提：(416) 456-6649。

黎炳昭藝術中心的美術課程，包括：素描、水彩畫、兒童畫班，歡迎四歲以上參加。烈治文山每星期上課時間有，星期四及五下午五時至六時半；星期六上午十時半至十二時，下午二時至三時半；星期日上午十時至十一時半。士嘉堡分校星期六下午四時至五時半；星期日下午二時至三時半。所有課程均由黎炳昭先生及黎太擔任教授。電話：(289) 597-8833 或手提 (416) 456-6649 聯絡。





# 莫言生死疲勞慣 豐乳高粱酒國蛙 ◆ 許之遠

## 不要自貶莫言

莫言像悠忽得個諾貝爾獎；電視和電臺都派記者來問意見。評論人與新聞報導不一樣，切忌人云亦云。這個獎項，對內地輿論來說；之前貶多於褒，甚至認為不懷好意的間接挑撥，或是不理不睬。這次例外，莫言本來不打算去領，新聞報導：還要動員領導做說服工作；政策的確靈活；因應之間能操縱自如，和馬英九死板的依法行政，的確技高幾籌。但諾貝爾獎頒給莫言，却引起內地文學界的撕裂是不容否認的；至於國外，習慣了黨同伐異，罵聲多而讚賞少；可見文學的諾貝爾獎對中國人而言，沒有對與不對。頒對了必有不對的大罵；頒不對却必有大讚。京劇有句道白：〈曹營的事真難辦〉。只是自古已然，至今尤烈。所以驟看像悠忽而得，這種認定，對得獎者的努力並不公平。中國文學本來是中華文化絢爛的一筆，又在國人熱切希望與世界接軌之世，是不是應該放開一下肚皮去包容？高行健如是，莫言也如是，其他咬牙切齒的也應該如是。但我們不可苟同一些宣傳論調：莫言的得獎，是我們綜合國力的表現！這種論調，不只對莫言不公平，對默默從事文學創作的所有中文作家都不公平。如果這句話說得通；所有中文作家都不須努力從事文學創作，躺着等待國力提升，諾貝爾獎就會從天而降；若國力天天膨脹，中文作家躺着也人人得獎。

## 極端失焦點、立場失於偏

不論什麼人做評論，一旦極端，頭腦便失去原有的清明，批評難做到確當；就失焦了！不知所云。也不能預設立場，一有立場，就〈橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同〉。立的場所只能看到橫面，當然是山嶺了。站的地方只看到側面，所見當然是山峰了。因預設立場而定，當然也不客觀。要贊同或反對，尤其是人文科學，少有絕對的對或錯。你要贊成，可以細緻到舉許多理由；同樣的，你要反對，也可以找許多理由。甚至歪理都不缺，何況普通的道理！反對莫言得獎的人很多，特別是海外，一因見多識廣；二因寄望過殷，莫言的作品未符標準；三因莫言未全符合一個理想的風骨、移風易俗之士。莫言既不是不食人間煙火，也不能超脫紅塵之外，他只是個自然人，吃喝玩樂拉屎沒有兩樣。還有，除非不是生活在大陸，以此見責莫言不應為黨員，又豈是平情之論！誰敢保證有一天莫言不會成為異議人士？正如龍應台說：我們〈應以寬容的心看待每個人對政治制度表態的方式〉。中國文學本來是中國文化最絢爛的部分；是用中國文字寫成的。也許莫言還不足代表當代優秀的中文作家，正如沒有得獎的托爾斯泰（Tolstoy）、左拉（Zola）、易卜生（Ibsen）等具有第一流作品的人，舉不勝舉；這許多沒有得諾貝爾獎的作家，那個會遜色過得獎人？只要中國人在世界文學佔一席，總比外國人不瞧不睬的好。如能引起世界文學界廣泛的注意，發掘更好的作品於未來；難道這也全無一點參考價值嗎？明乎此理，我們反對莫言得獎應多一些考慮吧。

## 對作家鼓勵多一些比責罵好

莫言成為專業作家，據他說：只因為艱難的日子，每日只能吃一個饅頭，沒有他想的五個，而做作家還可以多吃。這種卑微的願望；成為他原始立志做作家的原因。我讀到這個消息，不期然想起曾獲史太林文學獎《太陽照在桑乾河上》作者丁玲女士，她和丈夫（陳先生）到多倫多唯一的一次，和當地的中文作家座談會上說：她感謝國家對她的照顧，每個月發給她的退休金360元，使她年老的生活得以無憂。她不知道像她同等著名度作家，如台灣的瓊瑤、香港的金庸等輩；財富是以億計的。中國作家的善良和卑微的滿足感何等令人動容！莫言的第十部長篇小說《蛙》，隱喻成蛙之前的蝌蚪，其生命歷程和進入子宮的精蟲，形狀相像。在「人多好辦事」與強迫「計畫生育」之間，對解剖青蛙與自然人做實驗品，有依稀的關連，是不是在表示知識分子內心的隱痛？我們無從知道莫言的內心世界。這又是不是得獎的評語：《魔幻現實主義》。他的小說〈豐乳肥臀〉的諷刺，把領導的精子注入豬的子宮，產生什麼後果？他沒有說明，你怎樣猜與作者何干？他沒有得罪誰？但總不能說沒有批判吧。這是他能留在體制的高明處。〈紅高粱家族〉就是張藝謀電影的〈紅高粱〉；其他的著作還有〈天堂蒜薹之歌〉、〈酒國〉、〈生死疲勞〉等；應在莫言得獎後，在追求利潤下，莫言會不會像拒絕陳光標送別墅一樣，而拒絕濫拍？

## 寄語莫言：士不可不弘毅

今日莫言的得獎年代，氛圍已不是當年肅殺的季節；也沒有人還會迫抄什麼符錄咒語。我從事寫作逾五十年，且從未間斷，不管從商、從藝、從政、從學，只當是基本生活的需求；我到這一刻，還是以寫作為專業。作家是個現代語，中國傳統把作家併入〈文人〉；是職業階層的士群，士為〈士、農、工、商〉之首。由於士群掌握知識，不論效力國家而為〈仕〉；還是選擇留在社會負傳授知識而為師表；都認為是國族的中堅菁英，寄以《士不可不弘毅，任重而道遠》的；絕不是〈九儒十丐〉的〈臭老九〉。曾國藩在清廷雖位極人臣，但不忘著述，他的信札、編選千家詩都能傳世，沒有脫離文人的行列。他有兩個門生。在他的眼裡：《李合肥（鴻章）拚命做官，俞曲園（樾）拚命著書》。拚命做官還算文人？可知這句話是句貶語，認為李鴻章的人生價值本末倒置了。也可知中國傳統對著書的文人，比做大官的更受到尊崇；文人相重而不是當代的相輕。絕不是臭老九的容貌：〈頭尖嘴利腹中空〉的。我本着士群或稱文人的相重，衷心為莫言得獎而誌賀，不受其他的影響。同樣，我希望莫言也應該挺起脊梁，不負作家的冠冕。

◆作者簡介：作家、教授。





羔羊妙論

RICHARD CHARLES LEE  
CANADA HONG KONG LIBRARY  
University of Toronto Libraries  
130 St. George Street

# 出入平安

◆ 羔羊



每屆農曆年時家家戶戶都喜歡在當眼地方張貼語帶吉祥的春聯，而在種類眾多的春聯中，以「龍馬精神」、「橫財就手」、「出入平安」三聯較為普遍。三聯中，羔羊以為最切實際，而又與日常生活最有關連的便是「出入平安」這一聯。

所謂「龍馬精神」，即祝賀人之精神一若龍馬。龍馬並不是指龍與馬而是指駿馬之一種。根據周禮夏官庾人：馬八尺以上為龍，此後，人用「龍馬」來比喻精健壯者。李郢上裴晉公詩：「四朝憂國鬢如絲，龍馬精神海鶴姿。」

照理，人要精神健壯是要靠自己。一是要以生活的良好習慣，二是要以均衡健康的飲食，三是以適當的運動來維持身體健康。還有，不可缺少的是以寬大的懷抱、慈愛的胸襟、高尚的情趣。感恩知足的善心來保持情緒健康，凡此種種都是需要向人努力不懈才能獲得成果，豈在乎一言半語的賀詞便能達到呢？

至於「橫財就手」更非羔羊所願。雖然人無財而不行。財分為兩種，一是正財，一是橫財。人以學識、才能、努力而作出有利於人的貢獻，因而獲致應得之報酬，是為天公地義之本，正是取之有道，問心無愧，故可坐享其成。假若不以正道、不需勞力、毫無貢獻，以僥倖之心來取得之橫財，豈能久享。可惜一般酒囊飯袋之人不察，冀用賭博來增加錢財，結果，大則負債纍纍，家散人亡，小則泥足深陷，抱憾一生。人還是要憑自己的本領，獲得應得之報酬，是為上策。

最後，請看「出入平安」又如何？

我們從平安地出自娘胎，於塵世那一刻開始便一生一世，無時無刻地與「出入」這個概念有關。

無論晨運、返學、上班、買餸、約會、逛公司、組雀局…，首先便要出門平安。其他活動，例如：軍警的出巡、士兵的出防、員工的出差、學生的出洋、生意的出頂、貨物的出售、海員的出航、大夫的出診、職工的出勤、病人的出院、演員的出場、賭徒的出牌……甚至日常的出浴、出恭，更非要平平安安不可。

「出」既然是如此重要，那麼一些好像與動作不大相連的詞彙，也運用「出」字來表意。最簡單如「出入」一詞，除了出門入門的狹義外，可以引申為與人往來，或支出與收入的意思，如果指情侶的出雙入對，更是使人艷羨。

至於其他以「出」為首的詞彙有：全神貫注的「出神」，異於平常的「出色」，享有名聲的「出名」，見義勇為的「出手」，特殊品質的「出格」，保衛國土的「出師」，為人說話的「出頭」，脫離世俗的「出塵」，抽服兵役的「出丁」，重回人間的「出山」，超越眾人的「出人」，發生意外的「出岔」，運用計謀的「出奇」，超越本份

的「出位」，考試擬題的「出題」，把文字印成書籍的「出版」，接受使命的「出使」，獻出生命的「出命」，越出界線的「出界」，出外任事的「出馬」……還有很多很多的。不過，羔羊在此奉勸各位，切不可「出貓」，或「出軌」，以免「出醜」。

「出」的意義，簡如上述，有關相對之「入」字又如何呢？

「入」與「出」相比，也不遑多讓，根據「辭海」入部所列：學習已得門徑或能得師傅為「入門」，著手或下手為「入手」，婦女月經來臨為「入月」，悅耳或中聽為「入耳」，文字四聲之一的「入聲」，官員入宮禁值班為「入值」。學生首次進校讀書為「入學」，佛家坐禪時，心不馳散，進入安靜不動的禪定狀態為「入定」，從政做官為「入官」，話本小說中的一種結構為「入話」，明代命大學士入值文淵閣，事實上即居宰相之任為「入閣」，比喻學問技能獲得師傅，達到高深的地步謂「入室」，達到神妙境界為「入神」，夠格進入流品為「入流」，初入梅雨期的日子為「入霉」，降水透過地面滲入土壤內的過程為「入滲」，貿易逆差為「入超」，交納一定數額的金錢捐取功名為「入粟」，比喻受籠絡；就範為「入彀」，達到極其細致、深刻的地步為「入微」，稱男子就婚於女家並成為女方家庭的成員為「入贅」，依一國法律規定取得該國國籍謂「入籍」。

以「入」引出四字的成語有：入木三分，入主出奴，入級船舶，入國問俗，入室操戈，入境問禁，出神入化…等。

各位，以上所舉僅是說明出入之廣泛及重要。羔羊利用此機會，謹向各位祝賀「出入平安」、「萬事勝意」。

辭海未及列舉的還有：打動人心之「入人」，安詳舒緩貌之「入入」，進入嘴裡的「入口」埋進土中的「入土」，把財物據為己有之「入己」，從事開始之「入手」，很有滋味的「入味」，加入股份的「入股」，搬進新居之「入伙」，參加部隊之「入伍」，進入行列的「入行」，加入賭局的「入局」，外族進入中原的「入主」，到了晚上之「入夜」，稟告朝廷之「入奏」，投身社會之「入世」，以水沖身之「入澄」，全神投入之「入迷」，合乎音韻之「入律」，隱居遠處之「入山」，工入酬勞之「收入」……諸如：加入、納入、進入、歸入、嫁入、引入、列入……真是舉之不盡。不若就此打住。再向讀者祝賀「出入平安」、「心想事成」。

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。



## 百般滋味 各自咀嚼

回憶的文章，是敘事散文一種。

城南舊侶先生發表在本刊59期的《滋味在心頭》，就是一篇文斷續，而情融貫；事簡略，而意豐滿的這一類好文章。看是幾個獨立生活片斷，實際上始終貫穿一個主題——人生百般滋味，需細咀緩嚼！

作者高明之處，是在歷史的、政治的、軍事的這些重大題材之外，攫取日常生活材料，將其化成一篇文章可觀、可聽、可觸、可摸、可尋滋味的人的活動剪影，給讀者留下了不盡餘味。

文中內容，是作者的真情實感，在平實的敘述中，不以論事為體，而以抒情為主，將自己對人生滋味的體驗，傳達給讀者，引人聯想。

從作者本人童年初嚐飢餓的感受，寫到一個染上毒癮的富家之子，由天堂般生活到跌落泥坑的沉淪結局；從異國聞鄉音的喜悅，到一元雞送白飯的苦澀無奈。文中聚焦的人物，對讀者來說，有如燈火闌珊處，驀地裡出現在眼前的幀幀既陌生又似曾相識的影像，讀來感觸不已，滋味萬千！

《滋味在心頭》作者，雖然使用了一定文學手段，但不特別着重小說家所依賴的跌宕起伏，峰迴路轉的突兀情節，而是運用白描技法，生動傳神。他在描述富商獨子的淪落悲慘結局，和一位囊澀者在吃一元雞送白飯時的苦澀難堪時，前者重覆使用了「羞愧瑟縮」，「而滿臉羞愧」，和「落寞的眼神」；後者則用了「夥記添飯」「添飯一碗」「夥記埋單」的悲涼聲調！

作者巧妙地通過人物的神態、語言、動作，讓讀者如臨其境，如見其人，如聞其聲。

看得出來，城南舊侶先生是滿含感情來回憶的，文中出現的抒情性獨白，流露了作者的熱情和悲憫，誠摯動人！

如在一碟豬雜會飯的文中：“一碟豬雜會飯算不得什麼，但那份關愛之情，任何山珍海味都不足比。這份情，四十六年來，一直縈繞腦海。”又在那冬天寒夜的一文雞的場境中，誰能不為那個“在我面前閃過的影兒。”

◆ 思華

而心頭顫抖！

城南舊侶先生以自己深刻人生體驗和豐富的生活閱歷，寫出來的這篇情感動人的《滋味在心頭》，較之一些也把生活題材付諸文字，但只是充斥着沒有生命力，空洞乏味的僵硬說教者，勝之多矣！這滋味，在作者筆底，再不是口舌之味，表達的是文學的基本主題——人生。

無論是長相憶中童年那碗花生炒蛋飯；還是那中年漢子的一閃而過影子；也無論是受人贈與的感激；或享受助人為樂的歡愉。作者把對人生歷程的領略，用滋味作比喻，把全文建築在“心頭”之上，而不僅是停留在“滋味”之中。如文中那位富家獨子，最後倒斃在公廁旁的悲慘結局，他最後的“滿臉羞澀”，反映浪子良知仍在，人心未死！就已近哲理了。

《滋味在心頭》行文流暢自然，樸素平實，洗盡鉛華。拒絕用概念，而用鮮活事實直抒胸臆，是本篇風格上特色，顯示了作者的描寫功夫。

此文沒有奇石險峰，洪波激流。可見的是，千千萬萬人渡過或正在爭渡的生命長河，既時不時濺起歡樂浪花；也不少見挾裹碎片殘葉的漩渦，終于落去，在即將被浩蕩大海吞沒時，空餘的，幾聲嗚咽！幾聲嘆息！

◆ 作者簡介：記者、編輯。





人傑地靈

# 華僑的多類稱呼

◆ 黎全恩



稱呼僑居海外的中國人，以往歷史記載，用不同的名詞，。例如宋元時代，泉州，廈門，潮州等地居民，出洋經商，被稱為「中國賈人」，留居外地一載不返者，稱「住蕃」。滿清初期，官藉記載，多採用「唐人」，「華人」等名詞。1878年，清駐美使臣陳蘭彬，給朝廷奏章中稱寓居外國的中國人為「僑民」。鴉片戰役後，西方國家殖民地，大量招募中國勞工，「華工」，「華民」等詞，便開始普遍使用。僑居海外的中國商人通稱「華商」。域多利中華會館於1884年成立。尚存1884年至1901年間與清廷官吏之來往函件，皆用「華商」，「華工」，「華人」名詞。並無使用「華僑」一詞。

「華僑」一詞，在何時開始使用呢？意見紛紛。曾任香港大學校長王賡武教授稱清政府於1893年開始用「華僑」一詞，但一說日本學者成田節男所著〈華僑史〉一書，記述橫濱華商於1898年建立「華僑學校」，是「華僑」一詞，使用的開始。另一說清政府外務部於1904年奏請在海外設置領事館的摺子內，稱在海外設領事館，「華僑」受益甚大。要之，「華僑」一詞可能是「華人僑居者」的簡稱。滿清末年，孫中山奔赴海外各地，號召僑胞響應革命，「華僑」一詞，便廣泛使用。

五十年代後，中國與台灣的國籍法有異，因此，兩地的「華僑」定義不同。台灣的「華僑」定義，十分廣泛。根據僑委會章孝嚴委員長稱「中國採用雙重國籍制及血統主義為國籍法。凡是在海外有中國血統，不論持有中華民國護照與否，只要不放棄國籍，均可稱為「華僑」。」根據此定義，台灣僑委會估計海外華僑，超過33,400,000人，章委員又稱「凡身居國外，與中國文化，血統有關連者，均稱為「華人」。如父親是「華僑」，他本人就是「華裔」。」有些僑委會會員，認為「華僑」定義太十分廣泛及不實際，建議「華僑」指「國民政府遷台後，由台灣至外國居住者，還持有中華民國護照」。如根據這狹窄定義，海外華僑只有240,000而已。

1955年代中葉，中國為了促進與華僑居住國家的友好關係，採用單一國籍法。1980年9月10日頒布的「中國人民共和國國籍法」，規定不承認公民雙重國籍。「華僑」是指「居住國外的中國公民，仍保留中國國籍」。「華人」指「居住國外中國公民，取得外國國籍後，即喪失中國國籍，但仍然保持中華民族特性」，例如還用中國語言對話，閱讀中文報紙及書本，慶祝中國傳統節令，聽看中文電台電視等。但很多老華僑的子孫，不懂中國語言，沒有中國文化的傳統，或是父或母是中國人，妻子或丈夫是外國人，所生的孩子，生活習慣，甚至外貌，已是全部外國化，所以，他們便是「華裔」，指「含有中華民族血統的外國人」。根據這些定義，「華人」及「華裔」即是「外籍華人」。所以我們入了加拿大籍的中國人，便不算是「華僑」。

。在中國國內，我們被稱為「加僑」或「加籍華人」(Canadian Chinese)，強調與華族的認同感。但在加拿大內，我們會自稱「華裔加拿大人」(Chinese Canadian)，強調與加拿大的認同感。

近年未，許多接納移民國家，提升移民地位，譬如在加拿大，已入籍的中國人，可以參政及從事科學，專業技能等工作。加拿大政府，期望新公民，熱心貢獻社會，效忠政府。所以王賡武教授認為接納中國人為國民的國家，他們移民眼中，沒有「華僑」及「華人」的存在，所以這兩詞不恰當使用。例如在東南亞和加拿大，美國等國家中，有很多有華裔血統的外籍國民，既不是華僑，不是華人。例如星加坡已沒有「華僑」，因為所有華人後代，皆成為星加坡人，甚至是「華人」的稱呼，對星加坡人來說，也是多餘的。我對這理論，有些疑問，因為近十多年來，很多中國人和香港人，移民往星加坡，入了星加坡籍後，難道他們沒有感到自己還是華人嗎？王教授認為保留「華僑」及「華人」的術語，已是過時了。更不可取的是將「華僑」及「華人」聯接起來使用，中國國內學者，喜歡用「華僑華人」一詞，在接收移民國家眼中，這詞事關重大，因為這反影中國還要與海外華族的聯系。王教授認為正確的術語應該是星加坡人。其他國家的「華僑」及「華人」，應只稱越南人，印尼人，泰國人，加拿大人，美國人等。如要保留「華」的觀念，「華裔」的術語，已保存這一聯系。但廣東華僑華人研究會副會長楊山，認為稱呼越南人為越南籍華人，印尼人為印尼籍華人，並沒有不適合之處，只是這表明他們是越南的華族，印尼的華族而已。楊會長認為還是稱呼「華僑華人」好。

散居在中國以外的華族人，現有許多名稱：「華僑」，「華人」，「華裔」，「華族」，「海外華人」，「海外同胞」，「外籍華人」等等。以居住國家名字來稱呼的，如「加籍華人」，「加僑」，「華裔或華族加拿大人」(Chinese Canadians)。甚至「加僑」。我個人來說，不論什麼稱呼，我還是中國人，「龍的傳人」。回憶香港人和內地遊客，在上水港鐵站打鬥時，有些香港人揮舞香港殖民地旗幟，升起一張海報宣稱「中國人滾回中國去。」並叫囂：「我們是香港人。我們不是中國人。」香港人內裏有香港出世的中國人，非土生的中國人，土生土長的印度人，巴基斯坦人，菲律賓人，和長居香港的英國人等等，這些叫囂人士，說不是中國人，他們是什麼香港人呢？我雖然上半世居住香港的中國人，下半世為加拿大人，但還很驕傲地我是「龍的傳人」，更時常鼓勵和希望我的兒孫，學習「龍的語言」，保存「龍的文化」，關懷及愛護「龍的家鄉」！

◆ 作者簡介：博士、教授。





# 無懼任何天氣轉變 樂信時刻關心您！



至強組合  
配方唔哂您！

Noscaphine	乾咳	✓
	痰咳	✓
	燥咳	✓
	寒咳	✓
Guaifenesin	化痰	✓
	喉部不適	✓
Phenylephrine HCl	舒緩傷風	✓
	通鼻塞	✓
	打噴嚏	✓



銷售點：萬寧，屈臣氏，百佳，惠康，7-Eleven，OK 便利店，華潤堂，Vivo+ 及各大藥房



## 覺悟人生

## 文學裏的非理性邏輯

「邏輯」二字，今日已成為非常普遍的用語。它是人們在思維中一種抽象的概念，一般的理解，所謂邏輯，是從推理、判斷的過程中尋求事實真相的結果。

春秋時代，諸子百家爭鳴，已不乏邏輯的辯證，著名的有公孫龍的「白馬非馬」論。又有莊子與惠子相偕遊於濠梁之上的故事。莊子看到魚游水中，悠然自得，不禁嘆道：「儵魚出游從容，是魚樂也。」惠子有意和他開玩笑說：「子非魚，安知魚之樂乎？」莊子不服氣，答道：「子非我，安知我不知魚之樂？」其實魚在水中是否快樂，只憑觀察，很難找出真實證明的。屬於強辯的邏輯推理，最重要的應該用在法律程序上。

不過，日常生活中，無論談話或做事，都不能脫離邏輯的觀念。一篇好文章，寫作應備的條件，固然是文句通順，內容充實，表情達意均佳。而更進一步的要求，也要言之成理，具有邏輯的反思。

但是常讀到一些佳作，也有超出情理之外的，為甚麼可以成為一篇好文章？因為文句中需要以另一種像徵性的描寫，用以加強形容的效果。這種表達的方式，讀來卻又能令人心領神會，使文章生色不少。

例如：「殘陽如血」。按理說夕陽和血沒有關係，只因作者看見夕陽的餘暉把天際染紅了，一時感傷，用「血」點出了「殘」字的含意，寫出黃昏時悵然無奈之感，讓文章顯得生動，文辭更覺優美。

朱自清在《匆匆》一文中寫道：「過去的日子，如輕煙，被微風吹散了，如薄霧，被初陽蒸溶了。」時光的流逝是自然現象，為甚麼微風可以把它吹散，薄霧可以把它蒸溶了呢？這種比喻的方法，既可增加文字的美感，同時讓讀者開闊了思維上的空間。

又如徐志摩的《偶然》：「我是天空裏的一片雲，偶而投影在你的波心。」同樣有異曲同工之妙。詩人把眼前所見的景物，加以吟詠性情，給客觀事物塗上主觀感情的色彩。

再看李商隱的《錦瑟》：「莊生曉夢迷蝴蝶，望帝春心化杜鵑。滄海月明珠有淚，藍田日暖玉生煙。」明月照在海上，波光映出珍珠似帶著淚痕。溫暖的太陽晒在藍田上，泥土裏的濕氣升起一層薄霧，就像埋在土中的美玉，也會升起煙霧一般。李

## ◆ 蘇穗芬



商隱的詩大多含有隱喻和寄托，這裏是借珍珠和美玉宣洩他心中的惆悵。

李白《秋浦歌》：「白髮三千丈，緣愁似箇長？不知明鏡裡，何處得秋霜！」誰都知道人的頭髮怎能有三千丈？只因他看見鏡中增添了白髮，一時百感交集，而作出悲憤的誇張。

文學中常見「秀色可餐」一詞，便聯想到蘇東坡的「飲湖上初晴後雨」。因他甚留戀西湖優美的景色，常會醉倒在「水光瀲灩晴偏好，山色空濛雨亦奇」的境界中。湖光山色可以醉人，故而秀色便可用作「餐」了。

辛棄疾的詞中也有「我見青山多嫵媚，料青山見我應如是？」詞人遊山玩水，往往置身其中，混然忘我，真箇是情與景交融，物我無分彼此，成為一體了。

常用的代名詞有時也會人格化，例如把動物比作人稱：男人呼女伴為「馬仔」，父母對人謙稱兒子為「犬子」，為了方便成長，有的取名叫「大牛」，「虎兒」等。

童話故事是兒童喜愛的讀物，其中描寫的就是以兒童和動物為主的奇妙世界。動物和兒童交上朋友，心靈相通，一起遊玩，快樂無窮。這種既不科學，而又充滿純樸、天真和愛心的作品，雖屬於非理性邏輯的創作，但非常具有生命力。

古代神話的創意和童話十分相似，如著名的有嫦娥奔月，吳剛折桂，牛郎織女一年一度雀橋相會等。相傳梁山伯與祝英臺化蝶相棲。淒美感人的故事，成為千古絕唱，令人嚮往之情油然而生。

可是從現代科學的眼光來看，太空人早已登上月球了，證明嫦娥奔月的故事純屬虛構，牛郎織女星也不會存在。如果讓邏輯推理造成鐵一般的事實，於是一切優美的幻境便被冷酷無情的理性消毀殆盡，變得煙消雲散了。

文學的創作，有時真的像美術大師畢加索的圖畫，如果要尋出事實真相，應從藝術上來推敲，才能悟到其中的妙處。

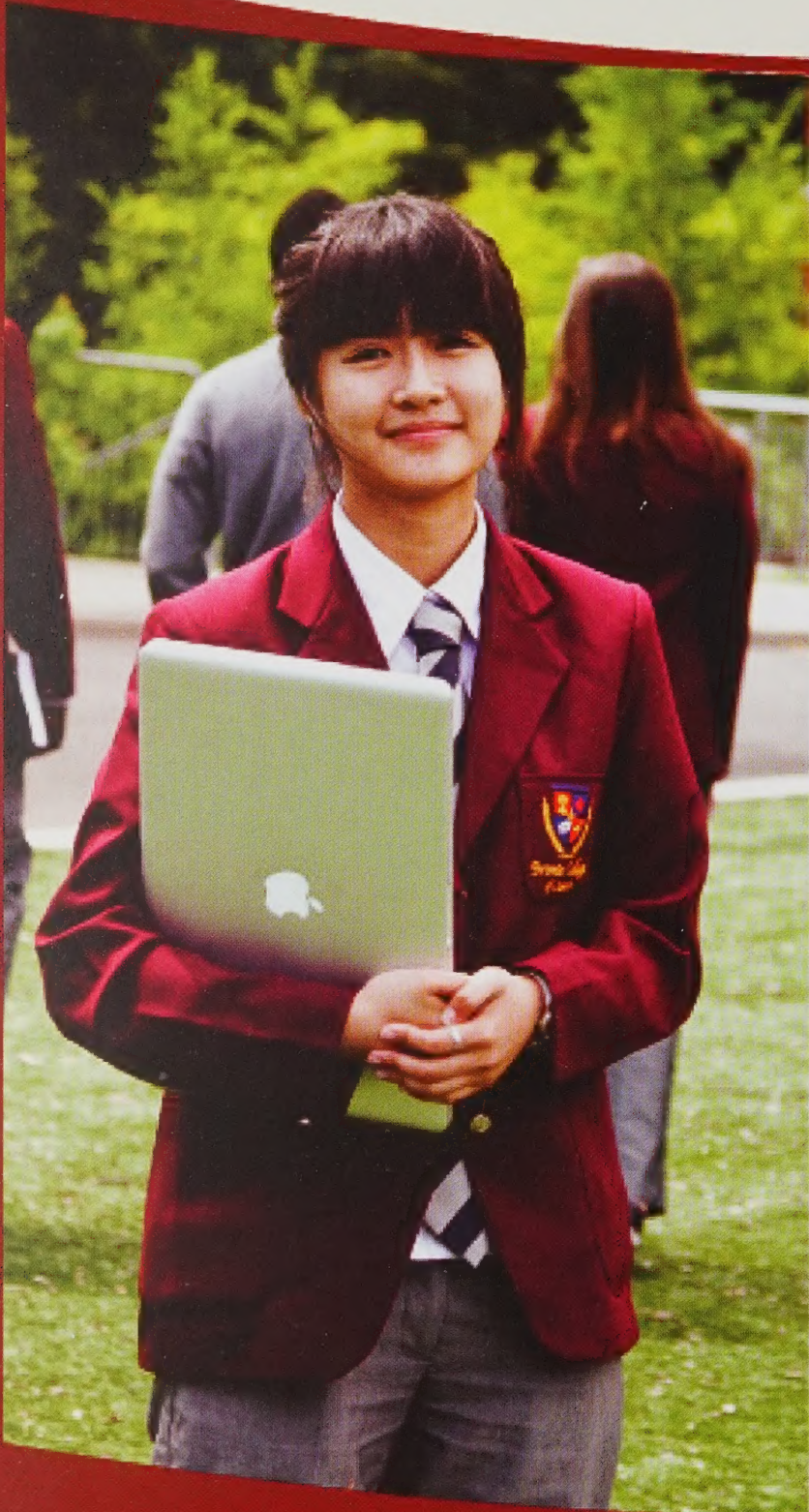
◆ 作者簡介：教師、作家。





**BRONTE**  
COLLEGE

加拿大宝迪学院



## 著名寄宿高中, 预科AP学院

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移(AP)课程
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL)
- 雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期, 1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程,  
最优良的设备让学生发挥最大的潜能!

**[www.brontecollege.ca](http://www.brontecollege.ca)**

*If you are unable to attend, we welcome you to book your personalized tour at a future date.*

*Please contact us at 905-270-7788 ext.2000 or [admissions@brontecollege.ca](mailto:admissions@brontecollege.ca)*

*88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, L5B 1M9 Canada*



亦詩亦畫

# 可可托海

◆ 吳力昉

這是一個開發不久的旅遊新景點，藏在新疆北部額爾齊斯大峽谷裡。前往的遊人還不算多，但凡到過之後，肯定會留下美好的印象。

可可托海的景觀可說是別具一格，並不適合與黃山或張家界等景觀相提並論。她有自身雄渾磅礴的氣勢；而在峽谷深處，則環境深幽，林木茂盛。萬籟無聲中又偶爾聽到流水淙淙的優美聲響，添生了無限的詩情畫意。更令我讚賞的是主管當局銳意要把可可托海打造成5A級旅遊景點，除了大興土木、修築設施，還特別重視培訓從業人材，當你一走進景區，便看見一個露天舞台，十幾二十位甚具專業水準的哈薩克姑娘熱情地在台上唱歌跳舞，迎迓各方遊客光臨。跟著，

又有免費導遊一路陪伴，為你詳盡介紹景區情況，態度友善誠懇，這是國內——哪怕是5A級的旅遊景點——暫時未有的現象。這種現象，令人讚賞，值得發揚。

◆ 作者簡介：國際著名攝影家





### 從宋末行朝的敗亡談到崖山奇石刻字 ◆ 城南舊侶

#### 前言

《多倫多文藝季》第58期刊載拙文《病榻瑣記藝文》第八段“陳獻章一字貶張弘範”，短短五行字，拋磚引玉，喜迎來前輩趙嘉平先生第60期鴻文《勿將傳說當史實——也談崖門奇石添字問題》（以下簡稱趙先生文）。趙先生治史嚴謹、史識豐富、史料縷析，筆者十分佩服；對門奇石刻文及添字問題，筆者仍有一些補充意見，首先略述南宋在廣東敗亡前奏，作為歷史背景。

#### 宋帝昀是在九龍等地建立行朝

宋恭帝德佑二年（1276年），元世祖（忽必烈）遣丞相伯顏率領大軍伐宋，攻陷宋京臨安（今杭州），正月，恭帝乞降，被擄北去。宋臣文天祥、陸秀夫、張世傑率部輾轉南退，以福建廣東為勢力範圍，奉度宗子益王昀、衛王昺為首領（史稱南宋二王）。是年五月，立昀為帝（端宗），改元景炎。元軍繼續向南進逼，宋室由海道退守廣東。翌年（1277年），元軍攻陷廣州，宋行朝南移珠江口外梅尉，其地未能確考，史學家羅香林教授（1906-1978）考究為香港附近離島，極可能為今日大嶼山梅窩，四月轉駐九龍官富場，即今日九龍城以南，包括土瓜灣、九龍城寨一帶，又於聖山築觀臺，即後世稱“宋王臺”。元將劉深率水軍進逼，宋室復流徙至碭州（羅香林教授稱碭州為今日大嶼山東涌至大澳一帶）。景炎三年（1278年）四月，帝昀病逝，年僅十一歲，帝昀行朝維持不足三年。

#### 宋帝昀繼位與南宋覆亡

宋帝昀遺詔以衛王昺繼位，時局勢急劇轉壞，宋軍心大亂，幸陸秀夫仗義號召群臣擁護幼帝，改元祥興，帝年僅八歲，由楊太后垂簾聽政，授陸秀夫為左丞相，與少傅張世傑等秉朝政。宋行朝留守大嶼山約四個多月，因其地孤懸海上，難與內陸聯絡，帝昀聽從張世傑意見，移駐崖山（今廣東新會縣崖山），以其有寬廣港口可容大量船隻停泊，亦有險要可守。陸秀夫、張世傑等大興土木，建行宮及軍屋二千餘間，官、兵、民有約二十餘萬人。

元世祖（忽必烈）利用宋降諸將進逼南方抗元勢力。文天祥率宋軍在廣東轉戰近

三年。元都大帥張弘範（1238-1280）於祥興元年（1278年）攻廣州、惠州等，文天祥退集潮陽，敗走海豐，於五坡嶺吃戰飯時為元軍俘虜（海豐縣文氏被俘地建有「方飯亭」以為記念）。張弘範囚禁文氏於舟中，以元朝宰相位誘其降元，文氏堅不允，曾服毒以明節，獲救生還。張弘範押文氏由潮州至崖山，航經零丁洋（亦稱伶仃洋，位於香港大嶼山西南外洋），文氏書「過零丁洋詩」交張氏，詩末「人生自古誰無死，留取丹心照汗青」兩句，可謂驚天地泣鬼神，是金石句，擲地有聲，張氏亦為之動容。

祥興二年（1279年）正月，張弘範挾俘文天祥之餘勇，以龐大軍力直撲崖山，以為可以一舉消滅帝昀行朝。張世傑率水軍迎敵，雙方激戰逾月。二月初六日，宋元展開決戰。張世傑領兵船在崖山外擺一字形陣嚴守，張弘範兵船則作長蛇陣，從海門趁潮漲從南、北猛攻，由晨至暮，風雨昏黑，砲聲震天，宋軍大敗，張世傑與十九巨舟衝出重圍脫險境。元軍包圍崖山，陸秀夫急趨帝昀舟，因為帝舟體積大，且與多艘船環結，戰亂中移動困難，陸秀夫料事不可為，於是先攜劍驅趕妻子及家人蹈海死，然後負帝投海亡，帝昀母楊太后、將士、臣民溺死有十餘萬人。後來張世傑試圖尋覓宋室後人復國，不幸海上遇颶風，覆舟溺死，南宋行朝告終，帝昀移駐崖山約有九個月。文天祥當時正被囚厓山元軍舟中，耳聞目睹南宋慘烈下場，必異常悲憤，後被解往燕京（今北京），始終不屈，作《正氣歌》以明志，其中兩句「時窮節乃現，一一垂丹青」，感人肺腑，在燕京柴市遇難，忽必烈亦稱其為「真男子」。

#### 崖山奇石刻字探討

歷來傳說張弘範率元軍滅宋後在崖山刻石記功，字句為“張弘範滅宋於此”七字，後來明代陳獻章（1428-1500，新會江門白沙鄉人，世稱白沙先生）加刻一「宋」字以貶張氏。兩位掌故學家鄭逸梅與高伯雨都有此說。筆者手頭未有《元史》《明史》，日前問教藏書豐富的學者簡鐵浩先生。簡先生一聽我說崖山刻字，即時的反應亦是上述七個字，並謂陳獻章用《春秋》筆法添刻一「宋」字貶張氏，可見此傳說已深入人心。簡先生細讀《元史》“張弘範傳”及《明史》“陳獻章傳”，



## 歷史探討

證實正史沒有如是記載，前者「張弘範傳」只記「嶺海悉平，磨崖山之陽，勒石記功而還」，未錄刻石內容。筆者現就刻石原文及添加一字之說分兩層面探討。

第一：趙先生文明確引用《新會縣誌》記載明御史徐瑁「命人將奇石上十二個刻字鏟去」。未知是否有記載十二個什麼字？如果是「鎮國大將軍張弘範滅宋於此」，則上述十二刻字之說是非常可靠。但根據《元史》「張弘範傳」，至元十四年（1278年），張氏獲元封為「鎮國上將軍、江東道宣慰使」，並無「大將軍」封號，則崖山十二個刻字應為「鎮國上將軍張弘範滅宋於此」。又趙先生文末第二段兩次提及「鎮國大陸將軍」的「陸」字，相信是誤植字。

第二：關於陳獻章添刻「宋」字一說，趙先生引舉四個理由解釋此說不成立，筆者並不反對，因為沒有正史及其他可靠歷史文獻或實物確證。趙先生亦正確指明張弘範並非宋民。查張弘範，易州定興人（今河北易縣），為忽必烈一名戰將張柔第九子，出生時正當金世宗完顏雍統治時代，所以亦可稱為金人。張氏一生效忠元朝，「吞金滅宋」，先後獲授御用局總管及行軍總管，至元十一年（1274年），以戰功賜名「拔都」（蒙古語，亦作「拔突」，勇士的意思）。四年後又獲授「蒙古漢軍都元帥」，覆滅南宋行朝。張氏於至元十七年（1280年）因患瘴癘疾死，年只四十二歲，一生為元朝效犬馬之勞，故亦可稱為元人。

陳獻章添「宋」字之說，可從民族思想角度思考。試看張弘範的封銜「蒙古漢軍都元帥」的「漢字」，張氏生於南宋時代，身為漢人而效忠胡人，進而消滅漢族的宋朝，就這一樁事，在漢人意識中或從宋代理學社會思想去理解是背祖忘宗和離經叛道。趙先生文提及明代廣東提學僉事趙珣《觀崖山奇石有感》詩末兩句「鐫功奇石張弘範，不是胡兒是漢兒」，筆者以為正正是宋明理學家的意識，視張弘範刻石記功一事為極之可恨。

相傳添刻字的陳獻章，為明代著名思想家，繼承宋代理學，主張「讀書明理」、「於靜中得端倪」、「從觀念中得悟機」，更重視「名節為道之藩籬」，清代出現頗多節義人

物，強烈反對異族統治，大都淵源陳氏的節義理學，白沙先生一生服膺文天祥、陸秀夫、張世傑，為弘揚南宋三忠氣節，於明成化年間與友人陶魯等建大忠祠（又稱全節廟）於厓山官涌，地近宋帝昺行宮，祭祀文、陸、張三忠臣，昭然揭示他們的大忠大節，每有學者友人入廣東，陳獻章多邀請他們同遊大忠祠，亦有詩作留傳，此裡不詳述了。

陳獻章在世時距宋亡約一百五十年，他是新會人，一定多次目睹崖山奇石刻字，雖然缺乏文獻證實他曾添刻一字貶張弘範，但大有可能是他在課堂內外以口傳、筆錄、講義述說等，再由他弟子如湛若水等傳開，成為五百餘年來美好的傳說。若《新會縣誌》修於明亡後清世，滿清文網嚴密和文字獄駭人，崖山刻石添字之說觸及敏感問題，其內容被刪削或被扭曲亦有可能，無論如何，加添一「宋」字之說，使漢人張弘範的惡名得遠播，而且深深鏤刻在千千萬萬炎黃子孫的心版上。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。





## 花木蘭其人其事

◆ 蘇紹興



### 《木蘭辭》：

唧唧復唧唧，木蘭當戶織。不聞機杼聲，唯聞女嘆息。問女何所思？問女何所憶？女亦無所思，女亦無所憶。昨夜見軍帖，可汗大點兵，軍書十二卷，卷卷有爺名。阿爺無大兒，木蘭無長兄，願為市鞍馬，從此替爺征。東市買駿馬，西市買鞍韉，南市買轡頭，北市買長鞭。朝辭爺娘去，暮宿黃河邊。不聞爺娘喚女聲，但聞黃河流水鳴濺濺。旦辭黃河去，暮至黑山頭。不聞爺娘喚女聲，但聞燕山胡騎聲啾啾。萬里赴戎機，關山度若飛。朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。將軍百戰死，壯士十年歸。歸來見天子，天子坐明堂。策勛十二轉，賞賜百千強。可汗問所欲，“木蘭不用尚書郎，願借明駝千里足，送兒還故鄉。”爺娘聞女來，出郭相扶將。阿姊聞妹來，當戶理紅妝。小弟聞姊來，磨刀霍霍向豬羊。開我東閣門，坐我西閣床。脫我戰時袍，著我舊時裳。當窗理雲鬢，對鏡貼花黃。出門看火伴，火伴皆驚惶。同行十二年，不知木蘭是女郎。“雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離；兩兔傍地走，安能辨我是雄雌！”

這就是傳誦千多年的《木蘭辭》，出現了木蘭這個傳奇人物，產生了後世眾多以此為題材的文學和戲劇創作。辭中的內容大致是：可汗徵兵，木蘭父在受召之列，木蘭不忍老父暮年入伍受苦，但家中只有大姐和年幼小弟，並無大兄，便女扮男裝，購置各種裝備，代父從軍十二年。在黃河附近黑山、燕山一帶作戰，亦有十年之久，終能凱旋言歸，為可汗召見，授與高官厚祿。木蘭謝絕在朝為官，只請解甲歸田，回鄉與親人團聚，復作女兒裝扮，使軍中同袍大為驚異。對木蘭的描述如此簡單，只好有勞對木蘭有極大興趣的後人對其人其事大加補充。筆者特搜集有關資料，略為整理，草擬此文，希能澄清一些疑惑和問題。

### 《木蘭辭》作於何代？

學界有兩種說法：這首敘事詩是北魏時代的作品，另一說是唐人所作。據說《木蘭辭》最初收錄於南朝陳光大二年（公元568年）僧人智匠撰《古今樂錄》，稱『木蘭不知名』，長約300餘字。但《古今樂錄》已失傳。現在可以確知的《木蘭詩》最早版本錄於唐人吳兢的《古樂府》，此書雖又失傳，但卻錄入北宋郭茂倩編的《樂府詩集》，在其注解中有南宋曾慥《類說》輯有佚文31條，也包括《木蘭詩》全文，題目作《木蘭促織》。北宋太平興國年間官修的《文苑英華》，題為唐人韋元甫作。韋元甫曾續作《木蘭詩》

，題為《木蘭歌》，見《全唐詩》。差不多同時流行的《古文苑》，則把此詩歸入漢魏樂府。南宋章樵編注《古文苑》時，卻改為唐人所作。

總之，《木蘭辭》作於何代，成為學界爭論不休的課題。兩宋都有人討論過其寫作年代，大多認是唐人所作。現代學者如唐長孺、黃震雲也根據此詩的風格、用語等認為該屬唐詩。但也有學者如方舟子等認為詩中的風格和用語見仁見智，不能斷定就是唐人的作品。如果南朝蕭齊祖沖之《述異記》和陳代僧人智匠《古今樂錄》真有其書，則此詩在南北朝時已有，不過其後經隋唐文人潤色，不復本來面目而已。

### 木蘭為何時人？

《木蘭辭》所述的女主角是那個時代的人，或可從內容得知一二。歷來研究此詩的學者，對詩中有『可汗』和『天子』兩個不同稱謂，頗為困惑。有人以為兩者為兩人，有人則以為兩者實屬一人。持屬兩人之見的，認為天子是指隋或唐的君主，而可汗則是隋唐藩屬各汗國的首領。認為只係同一人的，就指出詩中『可汗』『天子』同用，語氣連貫，並無轉折。這兩種稱謂合用，只在北魏建國初期見到。魏武帝在公元386年建魏國，396年始稱皇帝。在這時期，民間仍習慣稱『可汗』，只在正式場合才按官方說法稱『天子』。『木蘭辭』：『昨夜見軍帖，可汗大點兵』與及與皇帝問答時都稱『可汗』，而提及明堂大典時就改稱『天子』，可以說是這種由『可汗』變『天子』過渡時期的反映。另外一理由認木蘭為北魏時人，是根據木蘭當軍十多年的經歷。當時北魏最大的威協是來自北方的柔然（或稱蠕蠕）。雙方發生多次戰爭，歷時十多年。《木蘭辭》行軍路線包括的黑山和燕山，都在當時的柔然境內。可見此詩所述的背景是北魏和柔然的戰事。也因為作戰如此頻繁，又要長期戍邊，所以木蘭才會一去十二年。還有兩個有力的證據證實木蘭非隋唐人，一是南朝蕭齊祖沖之《述異記》，提及木蘭其名；二是『尚書郎』這官職只見於隋以前，見《歷代職官表》引《通典》。綜合上述，說木蘭是北魏時代的人，比起隋唐人遠為合理。



## 深入淺出

## 木蘭姓什麼？

差不多眾口一詞都說木蘭姓花，這位巾幗英雄真是姓花嗎？南齊祖冲之《述異記》、李亢《異志》都提到木蘭姓花。明代文學家徐渭將《木蘭詩》改編為《雌木蘭替父從軍》一劇中也因之說：『妾身姓花名木蘭』。但木蘭姓花的說法也未必人人認同。明人劉惟德著《韓木蘭（娥）傳》載『少女木蘭，姓韓，原名娥。』一說是木蘭姓朱，見清康熙年間的《黃陂縣志》：『木蘭，本縣朱氏女。』焦竑在《焦氏筆乘》也說道：『木蘭，朱氏女子，代父從軍。』但也有木蘭姓魏的說法，見侯有造《孝烈將軍祠像辨正記》說：『將軍魏氏，本處子，名木蘭。』以上就有木蘭在姓花外，又有姓韓、朱、魏等的說法。到底木蘭原姓什麼，最關鍵的就是看她是不是漢族。根據《木蘭辭》中人稱、地名的『可汗』（古代突厥、鮮卑、回紇、蒙古等族君主的稱號）、『黑山』（《中國古今地名大辭典》載『黑山在陝西榆林縣西十里，有黑水出其下，水甘草茂，北人相侵必駐此，以便水草』）、『燕山』（或為燕支山簡稱，即焉支山，在甘肅山丹縣東，南接永昌縣界，古來為兵家必爭之地）來看，木蘭可能並非漢族。但從詩中描述木蘭住在集市繁忙的黃河城鎮，有居屋、樓房、城郭、殺豬羊、理紅妝、著裳衣，貼花黃，稱北方敵人為“胡”，諸如此類，都反映了木蘭家族該屬於漢族或完全漢化的少數民族，而不可能是住在北漠、漢化程度相當低的突厥或吐谷渾等族。但是否為接受全盤漢化了的鮮卑族，至今尚存疑。

有人認為把未知姓什麼的木蘭姓“花”，用意是木蘭是美麗的花卉，以“花”來作木蘭此人的姓，相得益彰，美化了她的形象，加深了人們對她的愛慕。但無論如何，花木蘭這個名字已深入人心，很難再用別的姓來替代。

## 木蘭的籍貫在哪裏？

木蘭所居，離黃河很近，離黑山也應不遠，不然何能『朝辭爺娘去，暮宿黃何邊』，『旦辭黃何去，暮宿黑山頭』，朝發夕至。明徐渭《雌木蘭替父從軍》稱木蘭世住河北魏郡，清褚人獲所著的《隋唐演義》亦謂其為拓拔魏河北人。明人劉惟德著《木蘭傳》則謂是四川閬中人，《河南通志》以為是宋州人，《大清一統志》稱是潁州譙郡城東魏村人，姚瑩《康輻紀行》稱是甘肅武威人，劉廷直在《木蘭碑》中稱木蘭是直隸完縣人，《商丘縣志》載木蘭為商丘人。木蘭是名人，有些地方爭認是她所屬的原籍，也無足為怪。正是眾說紛紜，均無確證。

## 木蘭家裏有什麼人？

《木蘭辭》所見，木蘭有父母、姐弟各一人，一家五口，他們的名字不詳。明人徐渭《雌木蘭替父從軍》一劇中木蘭自述：『俺父親名弧，字桑之。』其他家人的名字分別為母親花袁氏、姐姐花木蓮，弟弟花雄。清褚人獲所著的《隋唐演義》第56回也記述了木蘭的家人名字：說『木蘭父名弧，字乘之。繼室為袁氏，其妹為又蘭，其弟為天郎』又稱：『又蘭少木蘭四歲，其弟尚在襁褓。』《木蘭辭》中『阿姐聞妹來』一句，說的明是木蘭有一姐，《隋唐演義》卻說成妹，而其所載名字，與《雌木蘭替父從軍》一劇也不盡相符。《隋唐演義》又說木蘭父在木蘭出門不上一年，已染病逝世，其母袁氏拖著兒女，改嫁同里一個姓魏的。這又與《木蘭辭》中『爺娘聞女來』的木蘭父親尚健在有異。總之，上述兩作者都只憑想象虛構，做不得準。

## 木蘭有什麼事蹟？

木蘭事蹟只在《木蘭辭》中得知，即是她代父從軍，征戰十多年，有功而還，辭卻官祿，回鄉省親而已。以後她還做了什麼？歸宿如何？便無下文，正好留給後人一個廣闊的創作空間。遠在元朝元統二年（公元1334年），在湖南虞城立有《孝烈將軍祠像辨正記》石碑，見《元史》《藝文。雜著》，考證孝烈將軍就是木蘭，其文曰：『……歷年以紀，交鋒十有八戰，策勳十二轉。朝覲，天子喜其忠勇，授以尚書，隆寵不赴，懇奏省視。擁兵還樵，造父室，釋戎服，復閨裝，眾皆驚駭。咸謂自有生民以來，蓋未見也。衛兵振旅還，以異事聞於朝。召復赴闕，欲納宮中。將軍曰：臣無媼君禮制，以死誓拒之。勢力加逼，遂自盡。所以追贈有孝烈之諡也……』。清褚人獲以木蘭為隋唐間人，在其演義小說中對木蘭其人其事大加渲染，內容大概說：『木蘭生來眉清目秀，聲音洪亮，長成竟像一個漢子。其父為突厥千夫長，通曉武藝，叫她開弓射箭，她也不好引鉞弄線，偏喜識幾個字兒，講究兵法。年十七歲時，隋末群雄之一的劉武周勾結突厥曷娑那可汗（始舉可汗之弟）入侵中原。可汗遂點募兵丁，木蘭以父年老，乃代父從軍。曷娑那可汗見木蘭相貌魁梧，做人伶俐，就升她做了後隊馬軍頭領，幾千人馬，到豐剛地方，縹緲山前，與群雄另一稱王的竇建德軍作戰，被竇軍所敗，可汗正危急之際，幸得木蘭從後隊趕來救出，本人卻被竇建德之女線娘俘去，兩人惺惺相惜，後竟結拜為義姐妹。後竇建德為李世民所擒，兩女亦分別為階下囚，但為世民母



竇后憐惜，以線娘亦姓竇，就認她為姪女兒，又賜木蘭銀一千兩，綵緞四十端，為父母養老送終之資，差內監送歸鄉里。木蘭曉行夜宿，不覺已到河北地方，回到家來，方知老父已死，其母改嫁。木蘭在父親墳前哭奠，過幾日正想收拾往幽州，不想曷娑那可汗聞知木蘭是女子，感她日前解圍救駕之功，又愛木蘭姿色，差人要選入宮中為妃。木蘭誓死不從，對父墳拜了四拜，自刎而死。』木蘭的淒慘結局，和上述《孝烈將軍祠像辨正記》石碑相同。反而明人徐渭的劇本卻把木蘭安排到一個好歸宿，說她嫁給王郎。南朝僧人智匠《古今樂錄》稱『木蘭不知名』，所謂“不知名”，即不知情況。如果那時已不知，後代更不可能知道，所以這些事蹟，可斷為文人所亂撰。

### 木蘭有無其人？

歷代學者多研究《木蘭辭》的著作年代、詩的風格用詞等，而鮮有探索木蘭個人事蹟。究竟世上有沒有木蘭這個人？抑或只是某位墨客詩家憑想象構造？試從以下各條就世上是否真有木蘭其人推論：

（1）到現在還沒有史實記載木蘭事蹟，其生平的零碎資料只是靠一些稗官野史提供，而她的姓，甚至名都不能確定，遑論她的出生年代和生平經歷。（2）木蘭喬裝男性，代父從軍。政府既有軍書，當然亦有戶籍，載明各戶人丁、姓名、性別等項，欺瞞替換不易。即使瞞過政府，木蘭家中其他親友或附近鄰里不會不知。（3）木蘭以一織女，武藝何來？於是便有木蘭父親是有名的千夫長，平生好武能文，木蘭弓馬嫻熟，是他教導的說法。（4）木蘭可以十多年在軍旅中而不為同伴所發覺為女子，看來不可思議。女子的相貌、身形、聲線、舉止，在在與雄性不同。於是有人就為之辯護說因木蘭職務屬函使一類（即專送官方信函者），不必與其他戰士共同生活，是以其女性身份未能發現。但以一名送信官差，何有赫赫戰功，值得可汗多次褒揚，凱旋後還授以尚書郎大官職位。以上（3）（4）的說法，都屬勉強砌詞，不可入信。筆者本人對木蘭是否真有其人存疑，認為這不過是後人把南北朝一首敘事詩中的主角木蘭，引申開展塑造造成一個忠勇孝義、高風亮節，千古獨一無二的女性模範典型而已。

### 後記---以木蘭傳說為本的表演藝術

綜觀幾千年來的中國，甚至與她毗鄰的各少數民族歷史，都以男性作為政治、軍事、經濟、社會各領域的中心，女性所佔的比重，可說少得可憐。突然有這樣一位巾幗英雌出現，不由

大為驚奇，歎為千載未有的人物。民間尤為喜愛木蘭代父從軍的故事，於是以這傳說為基礎的詩歌、詞曲大量出現。明朝徐渭的《雌木蘭替父從軍》，是現時所知最古的有關木蘭劇目。圍繞木蘭從軍為主題的傳統戲曲，在京劇、豫劇、粵劇、評劇、秦腔等都可見到。到了近代，隨著視聽科技的發展，電影、電視、音樂、舞台劇表演等藝術作品更風起雲湧。1927年，上海天一公司已製成了《花木蘭從軍》電影，1928年明星公司也製作了同名的一部。以後又有在抗戰時期1939年上海的（木蘭從軍）和1964香港的（女將軍花木蘭）電影。2009年，中國導演馬楚成拍攝了《花木蘭》，由趙薇和陳坤主演。今年的2012年，又放映了《巾幗大將軍》，由江若琳、陳思成、袁弘等主演。電視劇也不甘後人，香港無線電視在1998年連續播出花木蘭劇集，1999年在台灣也有花木蘭劇集推出。至於以木蘭為名的歌劇，發展亦很蓬勃。2009年11月，現任中共總書記習近平的太太彭麗媛，以總政治部歌舞團團長的身份，率領政歌舞團赴日巡演歌舞劇『木蘭詩篇』，日皇太子德仁還親去觀賞。

木蘭風更吹到了美國，1975年《木蘭辭》的原本已引起了好萊塢電影界的注意，不過由迪士尼公司改編後的劇本，卻錯誤百出，劣評如潮，只有擱置。1992年美國Victory Press印出了第一本英文以木蘭為主角的故事書，名為“The Legend of Mu Lan: A Heroine of Ancient China”。2009年 Simon Schuster 發行了一本 Cameron Dokey 編著的“Wild Orchid”，書中載有一系列的小說，名‘Once Upon a Time’，其中一節是有關《木蘭辭》的故事，後來，就給拍為電視劇集。1998年，迪士尼公司終於把花木蘭情事以動畫片形式搬上銀幕，劇本經過大幅擴充改編，加入很多原詩所無的細節，大受歡迎。故在2004年，再推出續集。

木蘭之名確已響徹中外。1993年3月，大學太空研究協會Universities Space Research Association將金星一個火山口命名為木蘭。展望不久將來，極可能會有一顆行星叫做木蘭星呢。

相信那位佚名的《木蘭辭》原作者泉下有知，看到他的詩篇在歷代文壇影響如此深遠，而在民間則長期深受喜愛，即連外族人士亦大表歡迎，以他辭中的情節為本創造出多種多樣的文藝作品和活動，他當會為之歡喜無盡，驚訝不已吧。

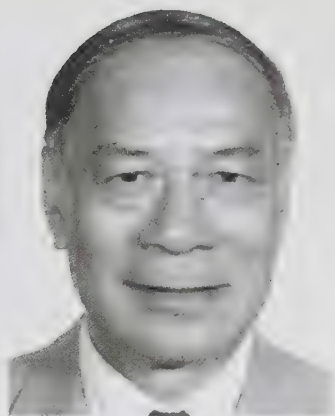
◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。



隅公心聲

## 《孔雀東南飛》與《釵頭鳳》

◆ 何睦



中國五千年文化，積厚流光，都在農耕生產的生活中適應其需要而成。古代農耕生產，春耕、夏種、秋收、冬藏；男耕女織都是一家一戶操作，家長較有經驗，年青的都要聽家長任指揮、安排工作，於是在「尊老愛幼」的認知中形成家長的權威。

家長的權威能令家族和諧，於是有「父慈、子孝、兄友、弟恭、夫義、婦順。」的倫理教導。只要家庭各人安本份，家族自可興旺並得到發展。

但事情總有兩面，家長的絕對權威，任意施為，也會釀成悲劇。

例如，東漢末的建發年間（公元196-219），廬江太守衙門的小官吏焦仲卿的妻子劉蘭芝，被焦母趕回娘家。她回娘家後發誓不再嫁人。但她娘家兄長逼她改嫁，她便投湖而死。焦仲卿到後，也在自己家庭院的樹上吊死。當時的人都為他們的殉情而哀悼。因而寫成這道傳頌古今的長詩《孔雀東南飛》。

詩最後「兩家求合葬，合葬華山旁。東西植松柏，左右種梧桐。枝枝相覆蓋，葉葉相交通。中有雙飛鳥，自名為鴛鴦。仰頭相向鳴，夜夜達五更。行人駐足聽，寡婦起彷徨。多謝後世人，戒之慎勿忘。」

這樣的悲劇不是孤例，絕對的權威，不管是在家庭或在國家，總是會造成各種大大小小的悲劇的。

到了南宋時期，著名的愛國詩人陸游，字務觀，又號放翁，山陰人。宋徽宗宣和七年（公元1125年）冬十月生於淮河舟中。他曾有詩記述他在船上出生的事。

這時宋朝國勢積弱已久，其後北方金國入侵，宋軍節節敗退，北方淪陷，欽、徽二宗被擄，被逼退守臨安，是為南宋。

陸游幼年好學，十二、三歲就能詩能文。十五歲入鄉校，十六歲遊名場，因為極力主張出兵，收復失地，多次參加禮部考試，都被當時主和派秦檜排斥落第。

一生坎坷困頓的陸游，卻創作大量不朽的詩詞。他的《劍南詩稿》錄他的詩詞近萬首。他的膾

炙人口的名篇很多，一些詩詞佳句，已經成為平時習用的口語了。如「山重水覆疑無路，柳暗花明又一村」；「斗米三錢平常事，風雲千載自難逢」；「萬事不如公論久，諸賢勿與眾心違」等等。

但他最為人激賞的，卻是他親身經歷的一個悲劇而寫成的《釵頭鳳》詞。

據蔣仲舒的《堯山堂外記》中記述。『陸務觀初娶唐氏，於其母夫人為姑姪。伉儷相得而不獲於姑，因出之。唐改適同郡宗室趙士程，嘗於春日出遊，相遇於禹跡寺南之沈氏園中。唐以語趙遣置酒餞。陸悵然久之。賦《釵頭鳳》詞題於園壁。有「紅酥手，黃滕酒……山盟雖在，錦書難託，莫、莫、莫。」』

唐見而和之有「世情薄，人情惡」之句，未幾怏怏而卒。聞者為之愴然。』

這個唐氏，就是唐婉。是陸游母親的親姪女。陸游的姑表妹，他們自小玩在一起。青梅竹馬，兩小無猜，相愛結緣，本是美滿的一對，卻不容於姑，逼其離異。釀成這個悲劇，陸游既傷心欲絕，又無可奈何，乃寫成這闕為怨為訴，如哭如怒的《釵頭鳳》曰：

『紅酥手，黃滕酒，滿城春色宮牆柳。  
東風惡，歡情薄。一懷愁緒，幾年離索。  
錯！錯！錯！  
春如舊，人空瘦，淚痕紅浥鮫綃透。  
桃花落，閑池閣。山盟雖在，錦書難托。  
莫！莫！莫！』

這闕傳世不朽的《釵頭鳳》是陸游幸福的婚姻，被極權的母親無情摧毀的一曲悲苦之歌。

人總是有感情的。各有其愛惡怨憎的遭逢。也不單是中國人，西方的不也有托爾斯泰寫的長篇小說《安娜·卡列尼娜》嗎？這位著名的美麗的公爵夫人，也為情所苦，而致殞命。至於「羅密歐與茱麗葉」的雙雙殉情，也是同樣的愛的悲劇。都留給全世界的人們唏噓嘆息啊！

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。



# 譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理      先進醫療設備



診症時間：

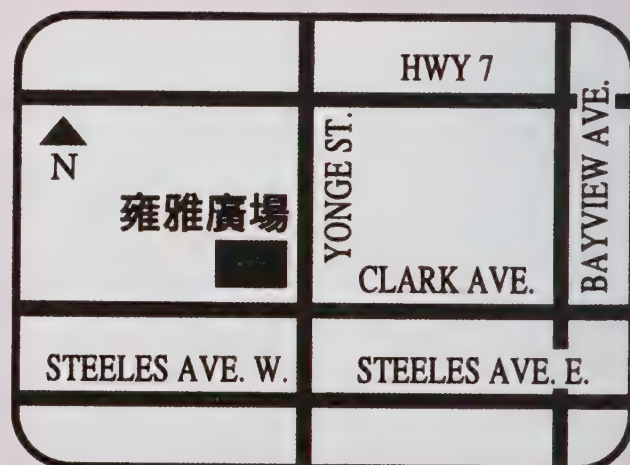
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

**(905) 889-5723**

*Central Park on Yonge*      雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9





東拉西扯

## 香港和加拿大之文化差異

◆ 黃啟樟



雖然離開香港將近二十年了，但我的大半生曾在那裡度過，印象深刻。相對來說，移民加拿大的日子較短，但也度過了十六個寒暑，對它逐漸有點認識。就以個人的經歷所得的點點滴滴，試把兩地文化的不同作個比較。香港地狹人稠，活動的空間非常有限。處身其間猶如在狹谷中生長之植物，必須適應環境，甚至改變環境。香港嬰兒在未離娘胎時，父母已為他們的降臨而大費周章。據聞近年不少中國孕婦前來香港待產，給已經有人滿之患之產房增加更大的壓力。相信同樣情況不會在加拿大出現，在這裡待產的孕婦就少了這份焦慮。香港人在呱呱墜地之後和仍未脫乳之前，父母已為他們的教育問題作好準備。從幼兒班開始直至大學，都是經過精挑細選的決定。可惜，縱使父母為子女花盡了心血，一些被公認為名校之學府常會可望而不可及。由於僧多粥少，被拒門外之事一點也不足為奇。而最令人莫名其妙的是：人們都盲目相信從名校鍍金出來的學生將來一定能够飛黃騰達，出人頭地。一些加拿大人對名校亦趨之若鶩，但還不至於如此盲目膜拜。居港期間，適逢香港經濟起飛之年代，工商各業興盛，金融市場蓬勃，全民受惠。由於人手短缺，供不應求。香港職場上的打工仔，掌握了主動權，轉工成為三級跳之不二法門。「打工皇帝」正是那個年代之特產，直至中國大陸經商門戶開放和東南亞鄰國之崛起，這種勢頭才開始消聲匿跡。時移世易，今非昔比。香港的製造業北移，中國的出口業逐漸不再依賴香港作為轉口站。這個轉變使香港的經濟一落千丈，現今剩下來的只有旅遊業和其他服務行業，就業機會大受影響，而且每況愈下。打工一族如果仍舊保住工作崗位，已心滿意足。為節省成本，不少僱主實行裁員減薪，使僱員憂心如焚並疲於奔命。超時工作的例子多得不可勝數，而員工敢怒不敢言。由於環境使然，港人只能拼勁高昂，不向現實低頭，努力創造更好的業績。我來到加拿大之後，未嘗在職場上打拼過，所以說不出箇中之甜與苦。但對這裡此起彼落之罷工則時有所聞，使我相信勞資雙方勢均力敵，可公平搏弈。相對來說，加拿大之經濟比較平穩，大起大落之波動在過往之二十年裡未曾出現過，在可見之將來也大概不會發生。基於這個原因，加拿大人對前途沒有不切實際之期待，同時也沒過份之憂慮。除此之外，加拿大是個實行全民福利之社會，失業的保障比香港勝出很多。由此養成居民安貧樂道之性格，拼勁總比不上港人。香港和加拿大之最大差異莫過於住房的條件。香港寸金尺土而人口不斷在增加，使樓價在供不應求之下一直保持升勢，一浪高於一浪。住房之支出早已令港人透不過氣，如今更感雪上加霜。港人居住之空間小得可憐，條件之差亦無以復加。以一家八口一張床來形容其生活之侷促未免誇張，但一個單元住上數戶人家仍與現實相去不遠。「籠屋」之苦主也一直在增加，實令香港「東方之珠」的美譽失色。

香港樓價如果保持不變，「無殼蝸牛」只能望門輕嘆，而以分期付款方式置業之「房奴」也好不到哪裡去。相比來說，加拿大幅員遼闊，有無限可供發展之空間。由於土地供應充沛，房價保持在較合理之水平，安居樂業並不是一個遙不可及之目的。加拿大人一般都喜歡擁有一棟獨立屋，前院種樹，後院栽花。這種生活方式，讓初到這裡的香港人看傻了眼，立即萌起移民的念頭。香港面積僅有426平方英哩，很多還屬於山地，很少平原，但人口却超過了七百萬，還在不斷增加。地狹人稠自然使香港人形成一種島國心態，對外來人排斥，唯恐空間被侵佔。港人稱西方人做「鬼佬」、大陸來的同胞做「亞燦」、澳門的混血兒做「鹹蝦杉」、印巴人做「阿差」……都是一些負面之稱呼，排他之心表露無遺。我在1958年才由越南來到香港，對當地人看不起外來人有切身之感受。除此之外，港人由於過去有過驕人之經濟成就，也變得有點自負。香港淪為英國殖民地長達156年，期間經歷或見證過不少重大之事故，如辛亥革命、對日抗戰、韓戰、越戰……這些事故曾直接或間接影響香港的命運，港人大都能够處變不驚，唯獨當中國向英國宣佈在1997年後要把香港主權收回時，港人就聞聲喪膽，引發了前所未有之信心危機。一時人心惶惶，移民成風。幾年間有超過一百萬人向加拿大、美國和澳洲政府申請居留權。他們不少是知識分子、專業人士、管理階層……帶着他們的經驗與財富遠走高飛。人才流失使香港各行各業中的領導核心變成真空，整個經濟體系亦因而受到影響。相對來說，加拿大局勢穩定，國泰民安，人民滿於現狀。近年來港人因為不滿特區政府的管治能力而走上街頭抗議，對政制改革進度不滿亦曾結隊遊行。類似這些民眾行動就絕對不會在加拿大的街頭上演。加拿大地大物博，人口少得不成比例。如要持續發展，人口和資源供應的比率必須調整和重組，吸收移民是急不容緩的國策。加國人口之成分有不少是由來自不同國家的移民所組成。大家生活在這片土地上親如一家，法律防止一切對不同族裔歧視之言論與行為。對此，香港實應效法。人的思想行為會受所處環境的影響，這點和植物相同。生長在狹谷中之樹木，為獲得陽光、空氣、露水……不停向高處伸展，枝幹變得又瘦又長，與一些萌芽於遼闊土地上的同類相差很大；人在極度惡劣環境之中成長，也會變得堅強、壯實；為了生存不斷適應，甚至改變和克服現狀。港人鬥志高昂，加拿大人隨遇而安，實在有跡可尋。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員



### 美哉桂林

「千峯錦繡迎嘉客，一水柔情送遠朋。」

我曾兩度觀光桂林和陽朔，所以對這副名聯有着很深刻的印象。

第一次往此勝地遊覽是1982年夏天，乘坐的是蘇聯製造的二手客機，未啟航時並沒有空調，年輕的空姐給乘客派上繪彩小紙扇來取涼，頭上手提行李架限擺放軟巧的，因只有外圍的繩索以防物件下墜。這些不便的地方，在飛行了個多小時便忘記了，被機窗外山巒起伏的奇麗風景所吸引，直至飛機著陸，心中突然卜卜作響，以為降在戰地機場，那一排列少說也有五、六十架的米格十七、十九型戰機，似像整裝待發。

不免驚惶詢問空姐，卻原來桂林和越南相隔只有卅多分鐘飛程，兩國原本是兄弟之邦的盟友，在幾年間竟然反目成仇，兵戎相見，政治真是使人不易理解啊！

那時桂林的酒店十分簡陋，晚上燈光暗淡。肚子空了，而酒店餐廳早已關了門，只好外出覓食，街上出奇的黑暗，無數的單車沒秩序地橫衝直撞，真不敢走得太遠，憑着一陣食香觸動嗅覺，隨而依稀見到對面街有食檔擺賣，價錢真的相宜，一元人民幣有一大碗田雞粥，新鮮肥美，甘腴可口，太太嚷着添食。

過幾天，導遊又介紹野味餐，全團卅人，每人花卅元便可享用兩枱有穿山甲、娃娃魚、甲魚、黃獐、菓子狸及蛇羹等奇珍，如今回想起來，仍然令我垂涎三尺。

重遊桂林是2006年的事，是和幾位中學同窗同往。看來一切都進步了，乘的是新的737客機，住的是五星級大酒店，城市規整得很好，街頭零星的食檔被安置在分區的美食街，而且汽車多了，單車卻少了，行乞的小孩差不多沒有。因為2002年發生SARS對野生動物病毒傳染個案，導遊也不提野味餐了，真可惜。

比較兩次旅行，沒有大改變的是怡人的風景。

現今見到星羅棋佈，旖旎崢嶸，引人入勝的山巒，相信在幾百萬年前是從水底形成的水成岩，後來經地殼變動，便成千峯林立，拔地而起，大自然給人間點綴了異彩，呈現出千態萬狀，神氣奇逸的景象，足以令人嘆為觀止。

遠在公元前兩世紀，秦始皇派人開鑿了著名

◆ 左永強



的靈渠，連接了北方的湘江和南面的灕江，因此溝通了中原和嶺南的水運系統，所以據說桂林附近的地區，早在秦朝已被陸續開發了。

在唐代，桂林被稱為桂州，大詩人杜甫寫的《寄楊五桂州譚》有以下詩句：

五嶺皆炎熱，宜人獨桂林。  
梅花萬里外，雪片一冬深。  
聞此寬相憶，為邦復好音。  
江邊送孫楚，遠赴白頭吟。

桂林風景獨特的地方是山、水、洞渾成一體，由于岩石給水流長期侵蝕，山多是中空成洞的，其中最負盛名的要算蘆笛岩、七星岩和冠岩了。冠岩因其山形如帝王金冠而得名，洞內佈滿了形狀不同的石筍、石花和大幅的石幔，並且有一公里的地下河，彷彿是人間仙境。山內最近築了升降機，加上環動車，讓倦了的遊客舒適地看到設有彩燈照射的美景。

談到桂林的水，唐詩人韓愈比作「江似青蘿帶」，就是說水特別碧綠柔麗，表理皆清徹，山臨水，水繞山，結合得這樣和諧，果真是天衣無縫，天造地設啊！

這般詩情畫意的環境，相信定受歷代文人墨客所青睞的了，不錯，就拿疊綵山來說，洞內的題刻很多。還有伏波山的龍隱岩是碑刻最集中之一處，有桂海碑林的美譽，包括宋代書畫名家米芾的自畫像和詩詞大家陸游的筆迹。

我們從桂林乘汽船往陽朔，途中有小菜可供選擇，一夥四人點了酥炸螃蟹、白灼河蝦、糖醋魚、清炒時蔬、白雲豬件，加上酸瓜和花生小碟，啖着帶桂花香味的啤酒，一面欣賞八十多公里的大自然美妙畫軸，江水蜿蜒縈迴，真箇是兩岸青山相對出，浮雲幾片日邊來，展現在眼簾的是各種不同形態的奇山勝水，人們憑着遐想去定名，什麼蝙蝠山、蓮花山、五指山、半邊渡……，蔚為大觀。

其中的「畫山」，可說是勝景的精華，船剛出二郎峽，就見到高寬各百餘米的石壁上，青綠黃白，眾彩紛呈，濃淡相間，斑駁有緻，宛如一幅神駿圖，有靜立的、有奔馳的、有跳騰的、有恣意嘶鳴的，人們多數認為共有馬九匹，所以也稱「九馬畫屏山」。正是：



## 物換星移

自古山作畫，如今畫是山，鬼斧神工耀人間！

正在沉醉於長長的畫廊中，水水山山盡入神，便拿起筆來，捕捉既來了的靈感，趕快寫下詩稿，回到多城後畧加修飾，現在和讀者諸君分享以下兩首五言律詩：

### 《灕江贊》其一

秀麗灕江水，山移舟似翻。註(1)  
閑雲時出岫，心曠景多彎。  
緩緩輕舟去，重重美色瀾。  
畫山觀馬逸，身在渺靈間。

### 《灕江贊》其二

長空鳴過雁，人去影難留。註(2)  
鷗鳥飛高瞰，游魚妄上浮。註(3)  
斜陽幻百彩，殘照惹千愁。  
塵事渾忘卻，同觴月下遊。註(4)

記於二零零六年初秋

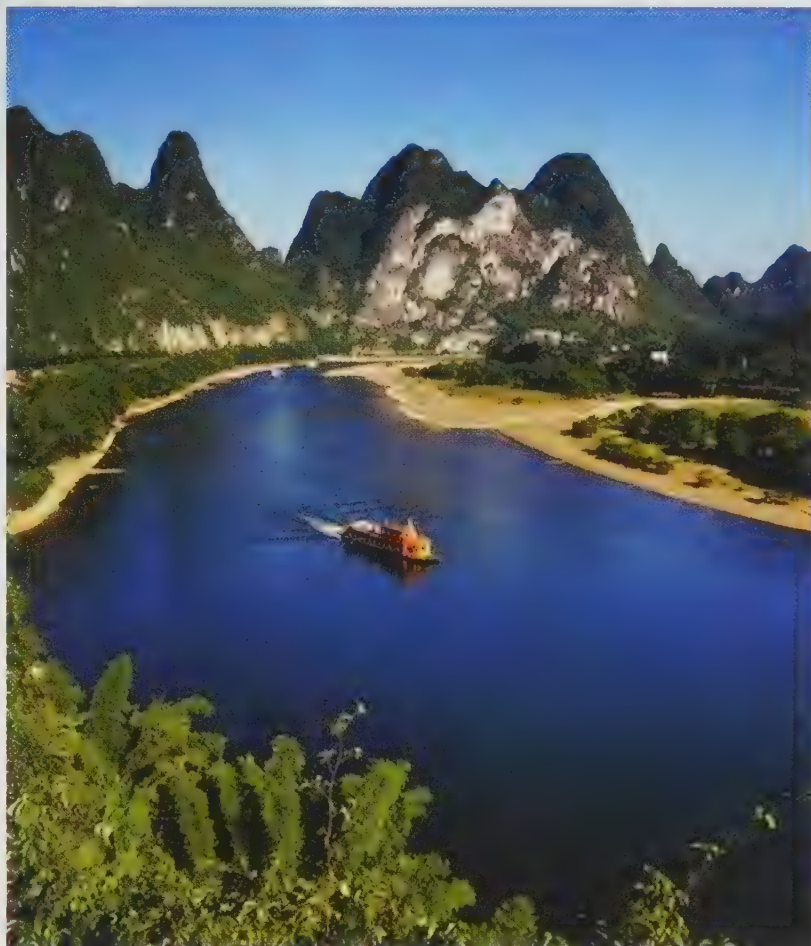
註(1) 這是美麗的錯覺，舟在移動，山仍屹立，在清澈的倒影中，兩倍龐大的山似把船壓在下面，船又像翻覆了。

註(2) 雁過留聲，人過望留名，但多數總歸是鏡花水月，可望不可即。

註(3) 在高位者，往往擇肥而噬；處下位的，有時要忍，亦要善隱，深藏不露，才可明哲保身。

註(4) 塵事指前塵往事暫時忘懷。與好友一同舉杯在月下暢飲。

◆ 作者簡介：碩士工程師、詩詞愛好者。



## 三益書店

CENTURY BOOK STORE (SINCE 1941)

世紀廣場

萬錦城

UNIT 107 MARKHAM

11 FAIRBURN UNIT 5

Tel: 905-944-8939

Tel: 416-930-2299

平通北美 — 包羅萬有

本店為著推廣中華文化，解決以往加國同胞購書昂貴之苦，故從國內以批發形式，大量訂購，務求售出價比國內更便宜。

文史、哲、畫冊、碑帖、玉器、珍藏、中醫、食療、太極、藝術玄學書等。  
由一元連稅起。

**「書」多唔駛愁—我替您分憂！**  
如收藏有大批中文、文、史、哲、藝術、中醫、玄學書等。

請與本人聯絡，本人以最高價收購，務求令您滿意，收購後之書，除修補整理，分類後，以極低廉合理的價錢，轉讓給需要該書的人，令中華文化得以保留延續下去，亦讓閣下不用的藏書，轉給有緣人！

有意請電：**416-9302299**



# 專為醫療護理專家而設的 護理用品

繃帶

敷料

棉花

紗布

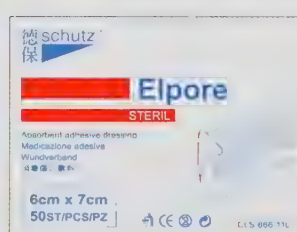
口罩

手套

膠布

三角巾

採血針頭



如欲訂購，請聯絡：



創立(香港)有限公司  
CHONG LAP (H.K.) CO. LTD.

☎ : (852) 2736 3078 ☎ : (852) 2736 2275

🌐 : <http://www.chonglap.com> ✉ : [info@chonglap.com](mailto:info@chonglap.com)

在各大註冊藥房有售

德保 **schutz**™



## 是非集

## 無題

十月黎總華誕壽筵的問答遊戲，本應在宣佈結果時，一併宣讀正確答案。奈因當晚節目實在太豐富了，無法抽出時間逐題解答。黎博士的問題，正經、正確，是就是，無庸爭議。只筆者所擬的問題，故意似是而非，答案卻似非而是，以博參與者嘻哈歡樂一番。當場無緣即席解答，本期才“補遺”，雖有明日黃花之感，還是聊勝於無，使當日參與者不致不知對錯，得不到獎品，卻只得一份茫然、一份疑惑。

**中國最早的一位女太空人叫什麼名字（嫦娥）。**友人說應是（女媧），因女媧的出現在山海經，比嫦娥還早。這是筆者擬題時的思慮未周所致。因為人類登陸太空星球，到目前為止只踏足在月球，那自是（嫦娥）莫屬。故題目應清楚說是“登陸月球”，不應以太空泛稱。友人身份為醫生，心思當較慎密。

**粵語說很了不起，威猛的人稱「巴閉」，世上最巴閉的人叫什麼名字（嘈喧）。**如果參與者少年時特別好動吵鬧，常被家長、老師喝斥“咪（不要）嘈喧巴閉”，他們必定很容易答對這題。

**有病人到醫院檢查，醫生請他看開點，請問這病人得了什麼病（鬥雞眼）。**其理甚明，不用解釋。不過這類極易引人想到這病人是患了嚴重不治之症，時日無多了。

**甚麼桶永遠裝不滿的（馬桶）。**也不用解釋了。

**地震時，在什麼地方最安全（飛機上）。**應說是在上空飛行中的飛機上，如果是在地震區的停機坪上的飛機，還是不安全的。

**被一個從3000尺上空掉下來的東西砸中了頭而不受傷，那是什麼東西（雨水）。**

**法王路易十四被砍頭後，他的兒子做了什麼（孤兒）。**一個孩子的父親死了，不論他生前是總統、王帝、總裁、乞丐，這孩子當然是個孤兒了。這題煞有介事的說法王路易十四，這是擬題刻意蠱惑。

**世界上那個海沒有生物的（辭海）。**死海鹹度奇高，故“難有”生物，但有抵得鹹的生物還是有的，如“鹹蟲”是也。你相信麼？（答案以擬題者的答案為準，早有聲明。）

**今年聖誕節，聖誕老人第一件放進襪子裡的是什麼（他的腳）。**

**聖女貞德是那個人（天國）。**

**打什麼東西不必花力氣（打瞌睡）。**

## ◆ 容易

**如果白雪公主跟包公結婚，生下來的孩子叫什麼名字（灰姑娘）。**這是天馬行空想當然的攪笑題。嘻哈一番算了，不必認真。

**被人放了鴿子（粵俗稱被騙、失約了叫“放白鴿”）還很高興的是誰（鴿子）。**

**鄭成功的母親叫什麼名字（失敗）。**“失敗乃成功之母”，這是小學生也懂的詞語。又有友人說應是林鄭月娥，起碼有鄭姓（答案內有的），且因鄭成功之所以成功，實有賴於其母“日哦夜哦”也。

最後五題，跟黎博士的題目一樣，正經正確，無須釋辨了。

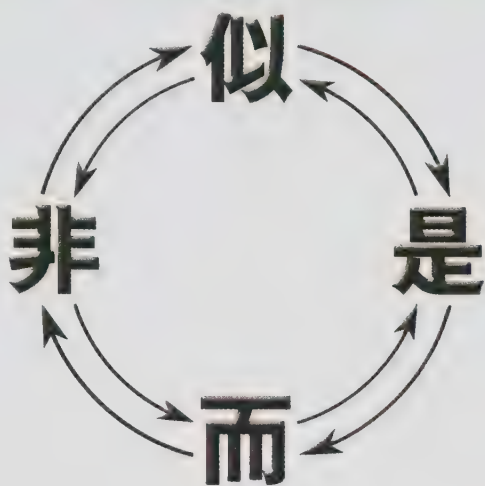
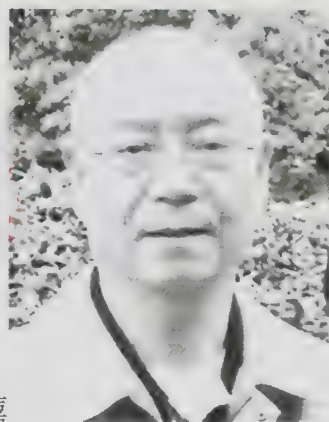
趁還有少許篇幅，在這裡報道一些當晚盛宴的點滴，讓未能參與的本刊讀友，也能共享一下當晚的氣氛。我只提兩點：

其一是：當晚宴開始時，先來一個全體肅立，由文藝季合唱團和表演嘉賓領唱國歌，這預示了當晚的宴會是國宴級宏偉宴會。

其二是：宴會中途，黎夫人穿上婚紗，粉墨登場，與壽星公攜手繞場三匝，其妍麗、風韻，立即引來全場讚歎聲、豔羨聲、鼓掌聲，把宴會帶到了一個小高潮。席上眾人即憧憬著十年後，黎總八十華誕，賢伉儷五十金婚，文藝季二十五周年銀禧，再來一次國宴級宴會，不勝引領企盼。這次走寶的讀友，屆時切莫再失之交臂。

還有上期刊出黎全恩博士的“詩詞名句的出處”，有兩錯漏：其一是印漏了第二十八題的答案（王維九月九日憶山東兄弟），因本刊送往香港印行，執行編輯於植字排版校對後，電子傳送香港印刷時產生技術問題所致。無法作最後校對，錯漏難免，謹向作者、讀者致歉。其二是上述問題答案應混亂了次序的，讓讀者選答。現“對號入座”，沒了選答的趣味。尚幸於晚宴前發現了，及時另印過數十份，由酒家侍應代派，卻有兩檯沒有答題紙，無法參與。筆者謹再道歉，懇請恕諒。

◆ 作者簡介：退休教師





## 黎炳昭七十華誕多倫多晚會盛況

由黎炳昭藝術中心、多倫多文藝季和多倫多文藝季合唱團聯合主辦的「黎炳昭七十華誕晚會」於2012年10月19日晚假座烈治文山釣魚台國宴舉行，舊友新朋，齊敘一堂，場面熱鬧。



新舊學生一齊在蛋糕前和黎氏夫婦合照



Albert Leung 特地從頤康安老院接前文藝季編輯梁楓參加慶典



大家同飲勝



會後與黃裕佳及陸媽媽一齊合照



Bonnie Wan 與她的舞蹈老師表演 Ballroom Dance



萬錦市市議員何胡景及秘書也來道賀





烈治文山市市議員陳志輝把市長的賀詞送給黎炳昭



大家齊來舉杯



司儀 Karen Leung 與黎炳昭夫婦及孫女合照



四兒爾詩一家四口從香港歸來慶賀



文藝季合唱團為大家表演



四兒媳的龍鳳胎穎晉和心穎很得人喜歡



李建忠老師幸運地得到大獎



兩位司儀 Karen Leung & Susanna Ng 和大會統籌 Bonnie Wan與黎炳昭夫婦



# 35年,日本暢銷產品

## 克勞使他寧

### 綠藻多醣體複合食品

對預防各種成人病，服用一瓶（90天），見效率達90%以上，效果令人鼓舞，實非市面上一般同類產品可比擬。

### 奇妙的綠藻多醣體

綠藻是浮游生物之一種，屬於單細胞植物，含豐富葉綠素，綠藻精也是綠藻的獨特成份，有益于健康的維持和疾病的治療，除了綠藻精之外，還有50%的蛋白質，20%的碳水化合物，5%的葉綠素和礦物質，維他命A、B1、B2、B6、C、葉酸及核酸等等，所以，綠藻乃是上天賜予的天然補品。

在日本，日健總本社對綠藻類的研究，經60年不懈努力，終於在一九七五年從綠藻中提炼出綠藻多醣體的稀有成份，核甘酸，并配合多種對人體有效成分如香菇精，大蒜精等制成了「克勞使他寧」（CHLOSTANIN）一系列產品。另外，岩本博士與WEISMAN研究所合作，成功開發了新產品，DUNALIELLA葉綠寶，天然胡羅卜素，日健公司的天然健康食品含有高度濃縮之核甘酸之，胡羅卜素，EPA，棕櫚油酸及花生四烯酸，可增強血小板的功能，抑制血栓，消除多餘脂肪及膽固醇，淨化血液，減輕心臟壓力，預防各種心臟病，開中風及癌癥均非常有效，并可增強身體免疫力，提高T細胞，B細胞及白血球的作戰能力，令細胞活潑及新陳代謝良好等作用。

由于綠藻多醣體的供銷顯著，先後經過多個國家及地區的醫學檢驗，并頒發專利權。由綠藻多醣體制成的「克勞使他寧」健康食品現已成為每日維護健康不可缺少的恩物。

克勞使他寧的生命綠藻多醣體有十分優秀之健康效果，主要：

- 強化人體之抵抗力及自愈力。
- 促進細胞之新陳代謝，對疾病預防及治療皆有良好效果。
- 能強化體內網狀內皮系統功能，增強抵抗力。
- 含葡聚醣能強化紅血球，并維持白血球正常狀態。
- 可淨化血液，加強造血作用，強化肝臟機能。



### DUNALIELLA 葉綠寶

超級綠葉黃蔬菜「葉綠寶」是含有全球獨一無二之9CIS型天然B-胡羅卜素的技能性食品，「葉綠寶」的天然B-胡羅卜素是綠黃蔬菜中含有天然B-胡羅卜素最多的900倍，可以說是超級綠黃蔬菜。

預防適用範圍：

- 1、能預防癌癥及抑制癌癥轉移。天然B-胡羅卜素有讓癌細胞消失的作用，所以癌癥患者可以用來做治療的一種方法，現在接受抗癌藥物治療者，服用它可減輕副作用。

- 2、抗緊張壓力，提高學習能力，使腦筋更加聰明。
- 3、提高眼睛視網膜的機能，防止老花眼及防禦光過敏癥。
- 4、保護黏膜作用及活絡皮膚細胞，維護皮膚的正常化效果。
- 5、有抑制造成腦中鋒，心肌梗塞等原因之血栓的血管擴張因子及促進小腸機能活潑之膽汁排泄促進因子的存在。
- 6、可依身體所需，在體內變為維生素A，補充維生素A的不足。

注意：現時市面上售賣之所謂天然胡羅卜素產品，絕大部分為化學合成之胡羅卜，并非純天然產品，已證實對人體有害，因此選購時務需小心。

榮獲世界13個國家的專利安全保險保證，包括：日本、德國、美國、法國、意大利、香港、韓國、臺灣、澳洲、英國、新加坡、瑞士及以色列。

### CHLOSTANIN GOLD 金寶

「金寶」是預防所有成人病的複合健康產品，其成份包括：

綠藻多醣體N-B-1.3葡聚醣、香菇精、紅花油、大蒜精、大豆卵磷脂、小麥胚芽油（天然維生素E）、芝麻油及梅肉精。

預防適用範圍：

高血壓 - 祛除血管中的膽固醇和中性脂肪。

動脈硬化困擾 - 驅除血管中的膽固醇和中性脂肪。

心臟病 - 血液污濁，功能淨化血液。

腦中風 - 強化血管。

糖尿病（富貴病） - 飲食太好引起脂肪過多。

肝臟不好 - 綠藻和冬菇多醣體能提供肝臟細胞在新陳代謝中所需要的蛋白質及維他命，幫助解毒，儲營養，調節水份。

腎臟 - 腎是過濾血液的器官，金寶可淨化血液，不令腎增加負擔。

貧血 - 紅血球不足，需要良好蛋白質和維他命，「金寶」強化腸胃功能吸收營養，中風、風濕、神經痛、關節 - 因動脈硬化或蛋白質代謝產物引起，「金寶」能使血液維持弱碱性。

腰痛、肩酸痛、頭痛、疲勞、頭暈及手脚麻木等 - 活絡細胞，強化循環器官，促進血液循環繁榮功能。

用法用量：預防一天三粒，治療一天六粒以上。





## 粵韻心聲

## 耐人尋味的風塵三俠

◆ 亮采

粵曲有「風塵三俠」，為了方便一生一旦合唱，三俠變為二俠，近年的「三策論乾坤」便是一例。紅拂女私奔，變成了主題。

「風塵三俠」原出於杜光庭的「虬髯客傳」，以豪俠小說方式，描寫虬髯客、李靖和紅拂女的俠艷事跡。而小說的中心思想，是借虬髯客的豪情高見和行動，宣揚李世民的精采驚人，神聖不可侵犯的真命天子。

「虬髯客傳」的作者杜光庭，一生的經歷是文人、道士、高官和隱士，最後隱居山中，自稱東瀛子。唐代的傳奇文學，著作很多，而以「虬髯客傳」最為著名。胡適稱讚它為唐代的第一篇短篇小說。金庸更譽之為我國武俠小說的鼻祖。它給後代帶來不少文藝作品，明代凌初成的「虬髯翁」，張鳳翼的「紅拂記」和張太和的「紅拂記」，把故事編成戲曲，以至今日我們的粵曲和粵劇。

「虬髯客傳」簡潔精采，可分為以下情節：

(1) 隋煬帝出巡江都，司空楊素奉命留守西京，驕傲奢侈，待人無禮。(2) 平民李靖謁見楊素，獻計並直諫不應待人傲慢，會談和洽。(3) 談論間，楊家手持紅拂的歌妓張出塵注視他，會談告辭後使人查詢他的居處。(4) 紅拂女即晚私奔到李靖處，數天後同往太原。(5) 李靖夫婦旅舍遇見虬髯客張仲堅，暢談天下英雄，提及太原李靖，相約同往見他。(6) 在朋友安排下，得見李靖的風采，認為是真命天子。(7) 虬髯客約道士和李靖再見李世民，道士認定李世民是真命天子，勸虬髯客不可和他爭奪天下，遠走他方，另謀發展。(8) 虬髯客約李靖夫婦到長安，在他的豪華家裡宴客，並把全部家財贈送，勉勵他好好輔助真主。自信十年後會得志於東南海外，說罷乘馬而去。其後李靖以財力輔助李世民，平定天下。(9) 貞觀十年，李靖夫婦得聞虬髯客做了扶餘國的君主，依臨別約定，向東南方灑酒拜賀。(10) 傳末結語說：「衛公之兵法，半乃虬髯客所傳耳。」杜光庭筆下，虬髯客才是幕後英雄。

上述情節，有些和歷史相符，但有很多和歷史相異，今列舉如下：(1) 歷史沒有虬髯客和紅拂女的記載。(2) 楊素做過隋代的司徒，沒做過司空。(3) 隋煬帝出巡楊州的時候，楊素已死去十年，何來留守西京？(4) 楊素死前，隋代尚屬太平，天下並未大亂。(5) 李靖原是隋代的馬邑郡公，唐高祖李淵太原起兵，攻占長安，俘獲李靖，將斬，李靖大叫：「公起義兵，本為天下除暴亂，不欲就大事，而以私怨斬壯士乎？」遂放而用之。由此可見事前他們沒有關係。(6) 扶餘國是東漢時外族所建立，後被高麗國所滅，位於遼寧省北部及吉林省南部，不是在中國的東南海外。新舊唐書都沒有關於此國的記載。

同一個故事，有兩個原版，即是「虬髯客」與「虬鬚客」，一般認為二者都是一樣。不過，有

學者認為「太平廣記」中的「虬髯客」和「神仙感遇傳」的「虬鬚客」不同，因為「太平廣記」的一篇沒有交代作者，而「神仙感遇傳」則是杜光庭所編，而他的「虬鬚客傳」是根據「虬髯客傳」刪節而成。那麼，原作是張說？裴鉞？抑或是杜光庭一人有二個版本？無從稽考矣！

「風塵三俠」中的女主角當然是紅拂女，曹雪芹在「紅樓夢」中有「五美吟」，五美是西施、虞姬、明妃、綠珠和紅拂。他詠紅拂的詩是：「**長劍雄談態自殊，美人巨眼識窮途。屍居餘氣楊公幕，豈得羈縻女丈夫。**」出身滿清皇族的溥儒（別號「西山逸士」）亦有詩為讚：「**翩翩錦帶約腰圍，際遇英雄去不歸；莫道侯門深似海，珊瑚網破彩鸞飛。**」戲劇中的「紅拂記」更表揚了她的才智雙全。

李靖是歷史人物，唐太宗肯定他的成就說：「**器識恢宏，風度冲邈，早申期遇，夙投忠款，宣力運始，效績邊隅，南定荆揚，北清沙塞，皇威遠暢，功業有成。**」

赤髯如虬，志在天下的虬髯客，是非一般的豪傑。正如清趙翼詩詠：「**得地可自王，身為虬髯先。**」是文人筆下的英雄偶像。

「虬髯客傳」中李靖謁見的楊素，愛好粵曲者會想起一曲「隋宮十載菱花夢」，不錯，「菱花」是指菱花鏡，楊素便是樂昌公主、徐德言附馬「破鏡重圓」故事的相關人物。

粵曲在紅拂女私奔情節外，我認為可以考慮以下的組合：(一) 雙平一子三人合唱，即是李靖、紅拂女及虬髯客在一曲中出現；(二) 李靖、虬髯客雙平喉合唱；(三) 虬髯客與紅拂女（一平一子）合唱。

風塵三俠故事深入民間，歷久不變。可以說，每個人物，每個情節，都耐人尋味。而「虬髯客傳」中所謂「虎嘯風生，龍吟雲萃，固非偶然也。」給我們很大的啟示，便是人須要靠自己的努力，才能成功。

◆ 作者簡介：效笠翁之間情雅興，醉心粵韻詞藻。為藝刊撰文、藝社專題講座。







Fu Hui Education Foundation  
福慧教育基金會

Canada Office:  
40 Ferrier Street, Markham, Ontario  
Canada L3R 2Z5  
Tel: (416) 623 7332 Fax: (416) 623 6857

e-mail: [info@fuhuieducation.org](mailto:info@fuhuieducation.org)  
[www.fuhuieducation.org](http://www.fuhuieducation.org)

Charitable Registration No. 86931-0201-RR0001

### 加拿大福慧基金會簡介

加拿大福慧基金會是由一群關心中國教育事業的華人組成，同時於加拿大及香港作慈善機構註冊。基金會的重點工作是幫助中國偏遠地區的貧困學生，把他們送進學校學習知識，建立美好人生。

受福慧基金會資助之大學及高中貧困學生，是通過嚴格的甄選，除了經濟查核外，並須具備品學兼優的條件。基金會親手把善款交到學生手中，與他們座談。同時，在加拿大有通訊小組，與受助學生長期通信、通電郵、鼓勵他們自強不息、逆境圖強。

在四川省偏遠山區涼山彝族自治州布拖、昭覺和金陽縣等嚴重貧困縣，福慧資助了超過1,400名小孤兒，更開辦了女子班，基金會每年4次派理事和義工，長途跋涉到2,500米以上的高寒大山裡，監察受資助的孩子們是否受到良好的照顧，我們盡最大努力及關愛，幫助他們接受教育，逐步走出貧窮。

基金會保證一分一毫的善款，都是用在助學上，義工到中國的一切旅費和支出，乃由理事和義工各自承擔。

**再窮也不能窮教育  
再苦也不能苦孩子**



**RE/MAX**<sup>®</sup>  
Brokerage

Goldenway Realty Inc.  
REALTOR  
Independently Owned & Operated

**Teresa Tsui**

Broker

**416-606-3083**

Email: [teresatsui@rogers.com](mailto:teresatsui@rogers.com)

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3  
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7





## 心扉摯語

## 巧聯妙對趣談

一九二零年代，廣東一開名茶樓——“陶陶居”，以重金求佳聯，為茶樓招生意。獲獎之聯為：

「陶潛善飲，易牙善烹，飲烹有度；  
陶侃惜分，夏禹惜寸，分寸無遺。」

巧妙地把飲食文化與愛惜光陰的故事融合。巧乎？妙哉！

民以食為天，何淡如以飲食入聯，曰：

「有酒不妨邀月飲，無錢那得食雲吞。」

「為名忙，為利忙，忙裡偷閒，喝杯茶去，  
勞心苦，勸力苦，苦中作樂，拿壺酒來。」

寫眾生相，語淺意深。

清代楊州八怪之一的鄭燮，詩詞書畫俱佳，直題所繪「竹梅圖」一聯，云：

「虛心竹有低頭時，  
傲骨梅無仰面花。」

借物言志，自有佳趣，修身格言也。

明，徐文長一生潦倒，懷才不遇。有次，年關將至，徐外出路過知縣官邸，門前剛貼上春聯。有人看過，轉身冷笑。聯曰：

「瑞雪初霽，愛民若子；  
臘梅怒放，執法如山。」

徐知此官經常依仗朝中有人，為非作歹，貪污枉法，以權謀私，且好色如命。於是立即裁紅紙兩張，各寫四字，連夜貼於春聯之下，成為：

「瑞雪初霽，愛民若子，金子女子；  
臘梅怒放，執法如山，錢山靠山。」

大年初一，縣民百姓見聯，拍手稱快，爭相傳誦，門前圍觀者絡繹不絕，知縣以為聯語大獲讚賞，喜甚。誰料出門一看，不禁氣結，嗟乎，樂哉！

聯語中有所謂人名聯的，以人名嵌入聯中。

「藺相如，司馬相如，各相如，實不相如；  
魏無忌，長孫無忌，爾無忌，我亦無忌。」

◆ 楊子潔



妙哉！

「兄玄德，弟翼得，德兄德弟；  
師臥龍，弟子龍，龍師龍友。」

撮合三國歷史人物，難得！

「胡復何言，當年假設太大膽；  
適可而止，來生可証 要小心。」

大膽假設，小心求証，是胡適名言。

大公司，大機構，常設「顧問」一聯，贈與社會賢達。顧問為何？有嘲之者：

「顧此失彼」，「顧之則笑」，「顧影自憐」  
「問東問西」，「問也信言」，「問心有愧」

「顧問」難為！

小學時，國文老師曾授一聯，喜其聲調音韻，吟誦再三，銘記於心。聯云：

「嶺頂鷹鳴，酩酊兵丁停挺聽；  
山間雁返，懶散番蠻挽彈彈。」

報載，吉林省吉林市，玄天嶺玄帝觀大門左側懸掛112字上聯，有89個玄字，展出道家文化元素。「玄嶺玄府玄帝觀玄武玄壇覓玄覽玄圃玄燭玄茶詠玄珠清心玄談論道玄黃玄冥虛事老莊易三玄寶典隱大道指點玄天玄地玄門玄事玄牝玄德謂之玄之又玄真玄神三洞道藏匿玄台蘊玄機秘玄關聚玄氣立玄道闡玄始凝玄元化玄意釋玄玄玄理故成玄學玄派玄妙玄教」。整幅上聯沒有標點，沒有斷句。計劃向海內外徵求下聯。

你能解嗎？你會讀嗎？我不會！

◆ 作者簡介：教育工作者





黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭先生 啟

# 兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)

THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

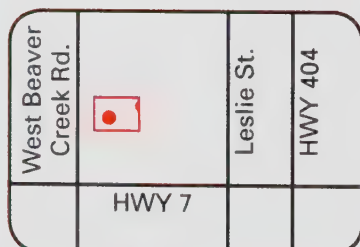
(士嘉堡畫室)

SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 P.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(289)597-8833

Mobile: (416)456-6649



烈治文山  
175 West Beaver Creek Rd.  
Unit 15, Richmond Hill,  
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校  
4168 Finch Ave. East,  
First Commercial Place,  
PH83, Scarborough  
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱  
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期二上午十時至十二時半



香港凱沙畫廊兒童畫班

太古城恆星閣平台P1004  
黎爾書Tel: 93038371



## 深情深意

## 三好

自從香港某電視劇內出現了一個名叫「三好」的角色，三好之風也從東南亞飄到了海外各地，包括北美洲的多倫多；所謂「三好」，就是：做好事、說好話、存好心。

據說「三好」的緣起來自 90 年代的台灣，當時在一項盛大的國際儀式中，主辦聯同與會各界帶領十萬民眾，共同宣誓奉行三好運動：~身、多做好事，口、多說好話，意、多存好心；奉行三好，讓社會充滿無限美好；鼓勵全民「做好事.說好話.存好心」，還開始流行這麼一首順口溜：

做好事，舉手之勞功德妙，服務奉獻，就像滿月高空照；

說好話，慈悲愛語如冬陽，鼓勵讚美，就像百花處處香；

存好心，誠意善緣好運到，心有聖賢，就像良田收成好。

筆者把「做好事.說好話.存好心」這九字真言放在辦公桌上顯眼的位置，時刻提醒自己知而行之，不知不覺竟然發現其所能獲致的好處是非筆墨所能加以形容。以下跟您分享我在嚐試實踐三好路上的經歷與感受：

做好事 ~ 在我參與的社區團體裡協助洋人學中文，華人學英文，讓雙方減少語言隔膜，容易溝通，也鼓勵彼此了解雙方的文化，增加融洽；因為加強了互相和睦的功效，每次辦活動的時候都獲得超出預期的參與率！

所謂做好事，其實還包括修身，例如不為非作歹，不做侵犯傷害的惡行，而能做一些利益於人的善行，這就是做好事，也就是以身行善。

說好話 ~ 曾經發願每次與人見面，都要說一句洽當以及讓人歡喜的話；有一次，碰到一位精於運動養生的朋友，我對他說：啊，見

## ◆ 楊沛欣



到您真好，提醒我要像您一樣每天努力運動，才可以有您這麼陽光的氣魄。就只這麼一句讚嘆，竟然鼓勵了我的這位朋友更積極的研究健身活動，利用他的退休日子設班授徒，指導學生很多簡單而實用的運動，也傳授他的養生祕方！

其實「說好話」是三好當中相當重要之一項；俗話說「病從口入；禍從口出」究其字面上之意義，可以發現口不擇言之結果將會促使一個人遭受許多不順遂、人際關係變差等 等的情況；一句讓人歡喜或是傷害人的話，即使是有意或無心，都能帶給其他人截然不同的感受，因此筆者認為「說好話」也包括要注意說話的技巧。

存好心 ~ 在生活中，時刻提醒自己對人對事要易位思考，也就是有些人說的「同理心」。例如在自己或別人喜怒哀樂的當下，不忘站在別人的角度，體會他人的感受，而抒發心中的真誠心和慈悲心。

有人說，三好運動中的「存好心」，是指發心幫助有困難的人，其實，這只是善心而已。真正的「存好心」，意義更深遠，範疇更寬廣。存好心，並不限於幫助他人，更重要的是，生活中即使受了委屈、冤枉等挫折，依然都能往好處想，往好處看，使苦的變樂，壞的變善美，即是要用我們的「好心」，來轉變命運。籍著新一年的開始，讓我們都來響應以下標誌所示：做好事.說好話.存好心！



◆ 作者簡介：自由電台節目主持、關注獨居者及長者服務。

聯絡本文作者，歡迎電郵 [byoung2006@gmail.com](mailto:byoung2006@gmail.com)；標題請注明「Toronto Season」



### 回眸人生驛站

#### 一 童年趣事

往事難忘，猶記心上。自己腳下踩過的路，怎能置之遺忘。

孩提時，能有什麼夢想。若說有嚮往，那就是日麗風和，春耕、夏耘、秋收、冬藏；太平盛世，生活靜謐，不再貧困得叮噹響。這就是一個農家孩子朴實的願望。

盛夏的午後，享受深巷的溫馨，坐在石凳旁，盡享輕拂的微風；攤開紙墨筆硯，寫下兒歌和一日的歡欣。

短笛口邊，橫騎牛背，去享受放牧時的田野空蕩；晚歸時，戲水池塘，歡騰野趣無從形容。瀟灑歡度時光，這田園牧歌式的寫意人生，浪漫情趣盡在無語之中。

曬穀場上，與驕陽為伍；時而與突襲的暴風雨搏鬥。當家作主，在這片天地裏，勇猛若虎。返回江城蕪湖，向老師回報，黝黑的皮膚，奏響最平實的鏗鏘音符。

#### 二 跨越大江

稚氣堆滿臉上，再度告別故鄉，東渡長江，投考一所高中學堂。數日後發榜，喜悅之光浮上面龐。免去學雜費，家庭減付了銀兩，這確實有幾分榮光。可是一個農家要支付鉅資，全家人整年奔忙，應付戰亂歲月的經濟現狀，只因對他寄予厚望。為此，他只能勤學刻苦，兌現舉家殷切期望。

歲月滄桑，他登上了赭山頂上。誰知，這一流高中殿堂竟然使他舉目彷徨。戰後的百廢待興，家庭經濟極度緊張，無奈何，他轉學農桑。食宿全免，無所牽掛。青春轉向這塊芳園激蕩。

鯉魚山上，他披星戴月；永安河旁，與大夥共建糧倉。春來，撒下一片蔥綠；秋臨，喜看滿眼金黃。金色的年華拌著辛勤汗水，澆注在這片沃土上。四度春秋，他告別了農場。隨著大江東流，航船停泊在金陵渡口，奔向漢口路旁。

#### 三 金陵美夢

金色的秋天，天高氣爽。他鮮有這樣的爽朗，一座聞名的高等學府，是他渴慕已久的神聖

#### ◆ 魏家國



殿堂。它就矗立在自己的前方，他昂首闊步在中山大道旁。欣看莘莘學子嬉笑歡暢，一個新的投影，徜徉在綠色校園的林蔭道上。宿舍樓鱗次櫛比，林叢裏散落著一座座教學殿堂，閃出知識的智慧之光。一座座大屋頂教學樓，壯麗輝煌，傲視上蒼。圖書館別是一樣，它擁有無數珍本館藏，這是一座無價的知識糧倉。它哺育萬千英傑，讓一代代年輕人豐盈翅膀，飛向華夏四面八方。

#### 四 夢魘神傷

轉眼，校園成了口誅筆伐的戰場。原以為和風細雨，盡吐衷腸。有些人忘乎所以，知無不言，大鳴大放。誰知卻迎來了驚濤駭浪，多少人頭暈目眩，拭擦雙眼，不禁誠恐誠惶。

接踵而至的是烏托邦式的口號震天響，校園裏大煉鋼鐵，瞬息萬變，個個又捲起行囊，告別課堂，走向農村，把鋤頭扛在肩上，培養好思想在山水之鄉。

歲月無情，時光流逝，人們在政治風雲中飄蕩。幾度寒暑，幾度風霜。莘莘學子能否鍛煉成鋼，這只能讓人們去想像。

自欺欺人，畝產數十萬斤。放開肚皮，歡度天堂的好時光。曾幾何時，白日夢幻化。鏡花水月，畫餅充饑腸。大饑荒，從皖江波及三江，媒體說是三年自然災殃，避而不談，人為操作不當。餓殍千里，竟成了眼前的現狀。大躍進怎麼成了這樣！

現實在呼喚著人們的良知，大夥該如何思量。懷著深秋苦澀的夢，離開金陵，奔向遙遠的南疆。

#### 五 夢斷南浦

珠江水日夜流淌，康樂園四季春光。誰知這兒的春意也逼近闌珊，時令也一樣走進寒冬。多少生靈嚮往著國泰民豐，盼望著有人扭轉乾坤。喜看國民經濟已見起色，又遭排擠愚弄。為了鞏固個人權勢，確立一己中心。“吾皇萬歲”聲震長空，一場史無前例的運動，決定了民族命運。學校停課，



工廠停工，國家機器幾近停頓。幫派橫行，武鬥成風。排行老九的知識份子，在夾縫中苟延殘生。

有人看準潮頭，高喊天才，叱吒風雲，說什麼千百年才問世一次。拍馬者自會直上青雲。世事難料，世人難曉。“萬歲”與“永遠健康”終難不悖並行。意見相左，各顯神通。天馬行空，機毀命終，異域葬身。

老人面對自己選定的接班人，黯然神傷，龍體重創。可他怎麼也沒認識到大業已一落千丈，仍要人們為“十年浩劫”正身。祖國事業的真正接班人，也斷然拒絕，未曾應聲。當代眼亮心明，可是卻無人拿筆書寫這史冊巨章。也許老人身在黃泉路上會聽到地府判官的公正之聲，只是他未必苟同。

## 六 白雲望遠

從民族厄運中，走來了真正巨人。他通覽過往歷史，把“改革開放”暢云。他站立潮頭，察看時代風雲。打破陳規舊矩，呼喚著民族新生，不能再故步自封。請進來，派出去。彼此交流互動，要學習各國人民。一批批龍的傳人，無數知識精英，派往四面八方。歲月流轉，回歸的遊子，紛紛為祖國四化立下功勳。

白雲山上瞭望，一波波人考察西方，開拓了視野，豐富了知識行囊。立足三尺講臺的人，寫出一篇篇有見地的文章，明確了與時俱進的方向。筆耕墨澗，譯苑尋芳。一本本古典名著譯本問世，實現了自己的恒久願望；國內外頻繁學術交流，提高了研究生的教學質量。《德國文學叢談》付梓，成了他教授生涯的珍藏，圓了他教學與研究的夢想。

藝苑和詩壇勤耘不輟，把他引進了中國文學的殿堂。超期服役，已歷幾度年光。堅辭續聘，投身文藝芳園，讓思緒馳騁飛揚，在天籟聲中續吟暢想。

## 七 海天浪跡

寄身安大略湖旁，無所憧憬，罷卻夢想。不慣水土，老境淒涼。

天蒼蒼，野茫茫。冰天雪地，飽受寒涼。

日日夜夜，夢念家鄉。珠江流淌著宜人的景象，白雲山把美夢深藏。無奈何幾度回返故鄉，鄉情的甜美怎能遺忘。為何再度浪跡，純屬漂泊流浪。不甘心如此淒清，度過晚年時光。

黃昏老人聚會，各自暢述情長。作協老友月聚，應具高雅風尚，這本非過高期望。

《文藝季》一年四期，不只是附庸風雅，重在提供暢敘藝苑，薪火相傳在異域他邦。深受文友讚賞，辦刊的善意與辛勞當受褒獎。

人老了，思維要日趨精當，休發少年的癡狂，要正視眼前的現實，每向前邁出一步，要思忖與自己的身世相當。

## 八 暢笑在最後驛站

融入世俗，街頭徜徉，在心態平和中消磨時光。放眼世界，察看變幻風雲，滿臉微笑把世界欣賞，欣喜沒來這世界白走一趟。這人生的最後驛站，閃耀著無比燦爛的夕陽，漫溢著陳年醇香，充滿哲理與詩意的交響。深情玩味，理性品賞。永葆青春，心情舒暢。為生活笑口長開，提高耄耋之年的生活質量。

◆ 作者簡介：作家、詩人。

### 徵求

#### 義務人士 中文植字

敬啟者 本人計劃出版「加國風情廿年」畫集，並蒙饒宗頤教授寫封面題字

“黎炳昭畫集”該書定2013年中出版。

現徵求義務人士擔任中文植字，以記述每幅畫之內容或感受，書內約一百廿幅作品，大概萬餘字。歡迎有興趣人士協助。書內將註明協助者之芳名，並致送畫集以表謝意。

有興趣者

請致電：(289) 597-8833

手提：(416) 456-6649 聯絡

黎炳昭 謹啟





# Miranda Chan

Sales Representative

Cell: 416-527-8498

Bus: 905-568-2121



MLS



朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

30 Eglinton Ave. W., Suite 200, Mississauga, Ontario L5R 3E7

Toll Free: 1-866-754-2121 Fax: 905-568-2588 mirchan@trebnet.com

## 蕙風堂 Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

### 宣紙總匯

宣紙種類超過五十種  
日本畫仙板(不必裱的宣紙)  
國畫顏料齊全  
韓國製磨墨機  
吳竹墨汁、紙粘土  
寫經用墨、寫經用紙  
筆架、墨條、硯  
大小對聯紙

### 毛筆、寫字簿

台灣毛筆：  
如意、長流系列等兼毫  
純狼毫、羊毫、牛耳毫  
特殊筆種、學生習作用毛筆  
承製胎毛筆  
教學用水寫紙、寫字簿  
各種格式之毛邊紙等等

### 書籍

國小書法課本  
國小書法教學、書法入門  
修復放大碑帖選集  
名家書畫碑帖  
集聯系列、書論、書跡系列  
書法字典、畫冊等等  
故宮歷代法書全集  
中國書法選60冊  
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984



不是閒話

## 試讀《孔乙己》

◆ 池元泰



孔乙己，多麼眼熟的三個字。噢，想起來了，這不是小時候練習寫大字，描紅紙上的字嗎？寫過不知多少次了。驀然回首，幾十年來已經沒有拿過毛筆，寫過大字，然而並沒有忘掉這三個字。仍然記得「上大人，孔乙己，化三千，七十士」這幾句話，雖然有人說這是「似懂非懂」的話，其實非常易懂，寫的正是孔夫子。意思是孔夫子是教育家，有教無類，弟子一共三千多人，其中七十二人學業有成，可以出去做官。

面前這篇《孔乙己》是魯迅先生筆下的短篇小說。主角姓孔，有姓無名，「孔乙己」祇是別人給他的綽號。說來有趣，凡是綽號，必定和個人某些特徵有關，諸如外表、動作、思想、言語方面特別的地方；讚嘆者有之、幽默者有之、譏諷辱罵者亦有之，非常貼切，並且一定得到別人認同接受。由於孔乙己姓孔，寫得一手好字，對人說話，總是滿口高雅的之乎者也，教人似懂非懂。因此得了這綽號，非常貼切，並且變成人所共知，代替了名字。

孔乙己生得高大，面色青白，是個帥哥吧。能寫能說，身穿長衫，是個文人。可惜一直沒有考取功名。直至清代，文人一般的出路是努力「讀書」，參加科舉考試，希望一舉高中，扶搖直上，飛煌騰達。否則，十年寒窗苦讀，卻「半個秀才撈不到」，浪費了青春。受著中國傳統思想束縛，以求取功名不成，是讀書人最大的恥辱，弄得身無長處，別的不會幹，唯有仍然沉浸在考取功名之中。有如魯迅筆下《白光》裡的陳士成，一連考了十六年都沒考中，一切富貴榮華的夢想，終於化為烏有，潦倒一生。封建社會的文人學子，受科舉制度限制，欠缺功名，只有沉醉在吟詩作對，風花雪月之中。千百年來，科舉對讀書人加害如此，真可謂殘酷無比。

孔乙己本來可以替人抄抄書，維持生活，但是他沒有耐性，做過兩三天，就連人帶筆墨紙張一齊消失，從此再沒人找他抄，所以越過越窮，快要變叫化子了。他沒辦法，不免有時偷點東西，變換些錢。有了錢，就到酒店買酒。這大概是他唯一的享受，有時還是要賒酒喝。所謂上得山多遇著虎，偷得多了就不免有時失手，被抓住。該處地方上對付這種事情，並不報官，不依照法律程序處理，只是私下吊起來打。鬧得街知巷聞，大家都知道他這些「

行狀」。當代社會心態，喜人富貴厭人貧，人們並不對他加以同情幫助，反而常常對他嘲笑譏諷，見了他，就說：「孔乙己，你又偷了人家東西了。」孔乙己沒法子，遇到別人笑他，為了維持一點自我尊嚴，保持著「萬般皆下品，唯有讀書高」的理念，只好支支吾吾地否認，但是仍然不能避免社會的殘酷，引起周圍的人更多的哄笑。就是咸亨酒店的老闆，也沒有表示一點憐憫之心，年復一年，只記著孔乙己還欠十九個酒錢，全不關心他死活，徹底反映出社會無情，人間冷暖。

一次，孔乙己在酒店喝酒吃茴香豆，幾個街童圍了上來，就給他們豆子吃，每人一顆。孩子們貪吃，都看著豆子不跑開。孔乙己連忙用手把豆子蓋上，嘴裡說：「不多了，我已經不多了。」接著又說：「不多，不多！多乎哉？不多也。」從字面上看來，是孔乙己說豆子沒多少了，不能再分給孩子們吃了。可是，讀後總覺得這是埋下的伏筆，暗示孔乙己生活潦倒，難以生存，他自己也了解到剩下的日子已經「不多了」。

果然，孔乙己最後一次在酒店出現，大家看到他樣子非常頹唐不安。盤著腿，坐在一箇蒲包上面，用兩根草繩吊在肩上，用雙手撐起身子走路。這時大家才知道他真的被打折了腿，問他笑他，他仍不承認，保持著讀書人孤芳高傲的性格。

過了不多久，孔乙己就死了。

《孔乙己》這本小說描寫了主人翁悲慘的一生，他受到種種的不公和不幸，反映出這並不只是孔乙己個人的悲劇，而是封建社會的悲劇。

可憐的孔乙己！

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。



### 保險

現今世界，每個人都或多或少有過購買保險的經驗，包括人壽、汽車、房屋、旅行等等。購買保險除了是買個安心之外，亦有實際需要。

人壽保險，除了是個人去世，家人獲得經濟上的保障以外，有些還可以作為儲蓄之用，在有需要時，取回所供款項以作應急。

旅行保險，更是萬萬不能少的。有一位朋友回港探親一個多月，有一天，家人發覺他神情呆滯，說不出自己的名字，似是中風，便把他送了入聖保祿醫院。醫院馬上給他做了一連串的測試，發現他在二十年前割除了的腦腫瘤復發，腦科專家認為沒有即時的危險，提議他回加拿大後，找回以前替他做手術的醫生，因那裏有他的病歷。幸運地他購買了醫療保險，保險公司除了代他付了所有在醫院的費用外，還買了兩張頭等機票給他，著他夫婦兩天之後馬上回來加拿大。保險公司擔心他在香港再逗留時，再次病發，要立刻做手術，醫療費用便極之可觀了。相比之下，區區兩張頭等機票，算不了什麼。有一次，我在香港參加了一個到中國內地的郵輪旅行團，報名的時候，便在旅行社買了醫療保險。在郵輪上，患上腸胃炎，便看了船上的醫生，費用七十元人民幣。本來沒有打算申請賠償的，因為我住在沙田，特意去旅行社那裏，來回交通費都不少，算了吧。但是有一天外出購物，剛剛在那商場便有旅行社的分店，於是便入內填寫了申請賠償表格，交了所有相關文件，職員說大約三星期左右便可得到賠償支票。我告訴他我三天之後便回加拿大，請他於收到支票之後，打電話給我的小妹來取。在我回到加拿大之後兩個星期，小妹打電話來說，保險公司的職員致電給她，要知道我到底有什麼不舒服要去看醫生，希望能與我聯絡。我心中已經非常不高興了，所有的資料包括醫生紙，我都提交了，那麼小事，還要我打電話回港。最後我還是姑且聽聽他說些什麼。接電話的小姐說，負責這檔案的人午飯外出，我告訴她我是打長途電話回去，問她可否幫我，她禮貌地說因沒有資料在手，請我一小時後再打去。我說要找她的經理，被告知經理亦外出午膳，我開始沉不着氣，近乎咆哮的跟她說：「你們是一間國際性的大保險公司，旅行社用你們為它們所有顧客購買保險，區區七十元，所有文件都有了，還問這問那，挑剔一番。要知道我在加國要打長途電話回來，一小時後我已睡覺了。我不會再打回來，一星期之後我還收不到賠償支票，便會向旅行社及保險公司高層投訴。」我問了

#### ◆ 陸沛如



她和她經理的名字便掛了電話，當時我真的氣到血壓都上升了。結果兩天之後，我的小妹便收到了支票。保險公司便是這樣的了，只想有人無出，買它們的股票認真穩陣。

在加拿大，汽車是必需的，而不是奢侈品。當然，如果閣下所開的是名貴房車，額外的開支，便自食其果。就算是普通的汽車，保險費都極之昂貴。每年的保費，有加無減。每次收到新的保單時，定會打電話給負責的保險經紀，質詢為什麼從來沒有要求賠償損失，但仍要增加保費。他們一定有他們的道理：去年有太多人要求賠償、你那款型號的汽車去年發生太多意外、全球的保險行業都需要提高保費來減少虧損等等。有幾次我真的很想轉換保險公司，但當打電話到不同的代理問價時，所得的答案都是大同小異。更氣憤的是，當我們在報章或其他傳媒得知，保費會向下調整，但是保單上的銀碼仍然照舊。真是肉在砧板上，任人魚肉。我們買了汽車或房屋保險之後，若果只是少少的損失，都不敢驚動保險公司，要求賠償，否則下一年度的保費便會大幅增加。總之，它賠了給你的，都會慢慢地在你身上取回。

久不久都會聽到一些朋友投訴買了人壽或汽車保險後，有需要找那經紀辦理一些賠償的手續時，往往未能如願，這些都是個別保險從業員的操守問題。

買保險是要心安，平平安安，沒事發生是最好的，沒有人希望要申請賠償，但很多時需要賠償的時候，便會遇到氣憤的問題。一位編劇，亦是專欄作家曾經在一篇專欄中說：一位副導演中風後，被送到急症室，腦部掃描後，發覺中風位置很奇怪，四肢自如，事情全部記得，只是忘記文字、英文字、數目字等。這種罕見的中風，連保險都無得賠。當我們購買醫療保險時，有那些人懂得問？那種中風、心臟病、癌病等會包括在賠償之內呢？我相信連醫生自己都不能把所有病狀一一列出來才作投保。唉，保險，使人又愛又恨。

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。



所見所聞

## 偷龍轉鳳

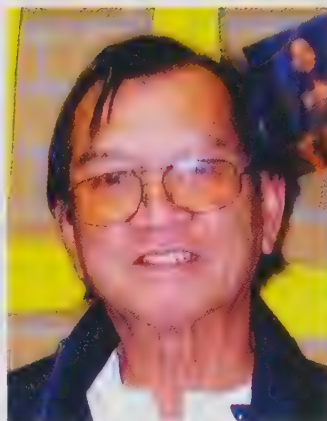
喜好不一，因人而異。有人喜愛龍，不喜歡鳳，因此將龍偷走而換以鳳。

每日嗜讀兩份華人主流報章，逢星期五便一早到商場購報，皆因此日報章各有一份政治專題雜誌及明星八卦刊物。前曾於週末購報，發覺其中一份雜誌無影無踪，很明顯有顧客買A報，順手牽羊取走B報雜誌，既是受害者，取得商鋪老闆同意，放一警告性標語：「雜誌隨報附送，請勿擅自取走。」

一位購報華人顧客上得山多終遇虎，他購買一份報紙付款時，華人女收銀員刻意翻閱報章檢查，發覺報內藏有兩份不同雜誌，他狡辯：「怎知道是誰放入報章內。」自此後，他作賊心虛，銷聲匿跡。

週末如常往商鋪購兩份不同的華報，隨意檢查，發覺報內確有雜誌各一，回到家中，打開報章細閱，頓時晴天霹靂，兩份雜誌竟如雙生兄弟一模一樣，顯然是有顧客偷龍轉鳳，將之掉包，急往商鋪欲將之對換，怎料報章全部售罄，時不我與，圖呼奈何！各位顧客、讀者請自律啊！嚴格來說，偷取雜誌屬刑事罪。

◆ 黃基全



說起龍與鳳，三國演義有卧龍崗，落鳳坡。偷龍轉鳳是負義詞，正義詞則有恭賀詞語龍鳳呈祥。龍生龍、鳳生鳳，只好順其自然，不可改變事實。武打明星成龍娶了林鳳嬌為妻，跨鳳成龍也。

超級市場顧客購物偷龍轉鳳屢見不鮮，貨物貴價的換上平價牌，細盒雞蛋換上大蛋或Omega 3，這些不法行為若被捉過正著是偷竊刑事罪。說了一大堆泄氣話，倒不如再說龍與鳳，翻看尹光攪笑粵曲游龍戲鳳改為點蟲蟲，將沉悶之粵曲唱作輕快曲調，使聽眾耳目一新，不亦樂乎。經典西片 High Noon 港譯龍城殲霸戰，與香港之九龍城當然毫無關連。美國有一城市名鳳凰城 Phoenix，名曲 By the time I get to Phoenix 乃不朽名曲。其實龍是古代皇帝稱號，而鳳則是后妃也。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。

**資訊印刷** 出版公司  
Datahome Publishing Co.

## 承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷

Unit 33, 3400 14th Avenue, Markham,

Ontario L3R 0H7

Tel: 416-292-6374

email: camilla@datahomepublishing.com

## 賀黎炳昭七十華誕



黃基全

牙醫黃貝琪 致意



## 天下父母心

◆ 陳孟玲



猶太人有一句諺語，大概是這樣說：『父親給兒子東西的時候，兒子笑了。兒子給父親東西的時候，父親哭了。』為人父母者，對於以上這句話，可會感同身受？如果對於我這位朋友來說，這句話簡直就是她的寫照。記得在去年的母親節，她收到正在多倫多工作女兒所送給她的一束紅玫瑰，她感動得流下眼淚來。然而，同是在多倫多工作的兒子則什麼也沒有送給她，似乎是忘記了這個母親節。但她仍是很滿足地說：『男孩子怎麼會有那麼細心呢？不過，每次我寄一些東西給他的時候，他一定會立刻打電話給我，很開心地說多謝啊！』所以，只要兒女們開心，為父母者，便會心滿意足的了。以下便是兩個有關父母與子女之間的感人故事，請各位先來看看吧。

（一）有一個兒子，從衣著看來，應該是頗為富有。有一天，他的年老母親的牙齒全壞掉了。於是他開車帶著母親去鑲牙，一進入牙科診所，醫生便開始推銷他們的各款假牙，可是他的母親卻要了最便宜的那種。醫生不甘就此罷休，於是一邊看著她的兒子，一邊耐心地給他們比較不同價錢的假牙在本質上的差別。然而，這兒子仍是無動於衷，好像只顧自己在打電話，不理會他。後來醫生拗不過這母親的堅持，同意了她的要求。這時，母親用那顫抖著的手從口袋裏拿出錢來，先交了訂金，一周內再來鑲牙。

兩人走後，診所裏的人就開始大罵這個兒子，說他衣冠楚楚，用的也是最新款的手機，但卻不捨得花錢給母親鑲一副好的假牙。忽然間，這兒子又回來了，他對醫生說：『醫生，麻煩你給我母親鑲一副最好質地的假牙，價錢不是問題，費用由我來出，不過你千萬別告訴她實情，因為我母親是個非常節儉的人，我不想讓她不高興。』

（二）我上床的時候已是夜深了，窗戶外面下著小雪，我縮到被子裏面，拿起鬧鐘，它停了，原來我忘記買電池，當時所有的商店到已關門了。於是，我便立刻打個電話給母親：『媽，我鬧鐘沒有電池，明天我還要一早到公司開會，請你六點鐘的時候，打電話來叫我起床吧。』

媽媽可能已經睡著了，給我吵醒，她帶著有點沙啞的聲音說：『好，我一定會準時叫醒你的，放心睡吧！』我仍然再做著美夢，

突然電話響了，媽媽在那邊說：『小菁，快起床，今天你要開會呀！』我看看手表，才五點四十分，於是，我用不耐煩的聲音說：『我不是叫你六點才叫我的嗎？我本來可以多睡一會，現在給你吵醒了。』跟著我便不高興地掛了電話。

起來梳洗好之後，我便出門了。天氣真冷，漫天的雪，天地間茫茫一片，公車站台上，燈光朦朧，我旁邊站著兩個白髮蒼蒼的老人，我聽見老先生對他太太說：『你看你一晚上都沒有睡好，一早就開始催我出來。看！現在要等這個麼久。』是啊，第一班早車還有五分鐘才到。終於車子來了，我便上車，開車的是一位年輕小夥子，他等我上了車之後便閉了門，準備把車開走。我立刻說：『喂，司機先生，下面還有兩位人家，他們等了很久，你怎麼可以不等他們上車便開車呢？』

那小夥子很神氣地說：『沒係關的，那是我爸爸媽媽，今天是我第一天開公車，他們是來看我和支持我的。』那時候，我的手機響了，原來是爸爸發來的短訊：『女兒，媽媽說是她不好，那麼早把你吵醒，是她一直都沒有睡好，記掛著要你起床，怕會累你遲到。』我一面看著短訊，一面我的眼淚已不受控制地流出來了。

各位朋友，看過這個兩個故事之後，可有得到一些什麼感悟，可有在其中找出自己的影子？至於筆者的感悟就是父母對子女的愛，永遠都是無私的奉獻、無盡的呵護和無限的支持，仍猶感不足；兒女們對父母的愛，只需付出一點一滴，父母已心甜如蜜，感動不已。

在這人情已漸淪亡、親情已漸泯滅的社會，每個人所重視的，所追求的、所學習的。全都是科技的新知識、新發明，至於人倫教育，沒有了；道德教育，沒有了；親情教育，更不知放在第幾位了！故筆者衷心希望在再這個新年，能以『天下父母心』這蕪文，來喚醒一些仍在沉睡中的孩子們，好好善待自己的父母，認清自己的責任，需知飲水思源乃人間正道啊！

◆ 作者簡介：教師、作家。



# 東吟西詠樂天年

◆ 賴世和

## (一) 溫哥華之夢

溫市三日夢三千，唐人千禧風姿健。✱  
中山公園秋色好，孫公銅像頂天立。  
觀光訪友隨人意，芳菲桃李滿心田。  
中加攜手多種花，萬紫千紅總相宜。

二零一二年十月一日  
于藍寶石公主號豪華郵輪上

✱ 溫市中心繁華的唐人街上，有意蘊深厚的中華文化標誌：  
古樸的牌坊、千禧門、中華門等，展現華人的雄健風姿。

## (二) 八十自勉

八十春秋誰謂老，馭風萬里飛雲霄。  
上海世博有我在，京廣港澳讚多嬌。  
仰天回首貴知足，更喜子孫意氣豪。  
一息尚存須努力，莫嘆而今年事高。

二零一一年十月十一日  
于多倫多達波羅維寓所

◆ 讀者來稿

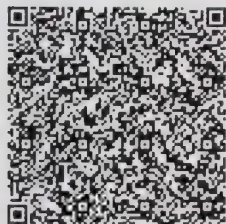
最新一代的  
安防系統，  
**LIFE-3®**  
**COOL Security®**

您值得擁有



2011年，LIFE-3® 和Honeywell Security®建立了合作伙伴關係。開發研究了最新一代的安防系統，COOL Security® 全彩色觸摸屏，雙網，防電話線切斷。您可以用蘋果iPhone, iPad, Android, 黑莓Blackberry, 或互聯網監控您的24小時報警安防系統，照明設備，門鎖設備，調節室內溫度來節約您的能源費用，并直播商業或家中的實時監控圖像。

2002年，LIFE-3®商標在加拿大註冊，生3安防目前已成為加拿大發展最快的安防集團。



- 1) 免費安裝基本的安防系統 (價值\$950), 限量促銷!
- 2) 減低您的月費，對您現有的安防系統提供免費售後服務。
- 3) 減低您的房屋保險，法律保證最多可減25%;

優惠時間有限，請速查詢：1-888-975-4333  
[promotion@LIFE3.COM](mailto:promotion@LIFE3.COM) [www.life3.com](http://www.life3.com)

**LIFE-3** **COOL**  
**SECURITY**  
生3 安防，盡心保護您所愛！

Powered by Honeywell

Vancouver | Edmonton | Calgary | Winnipeg | Toronto | Ottawa

521-55 Town Centre Court, Toronto 416-386-9800  
\*certain conditions apply ©1999 LIFE-3 ®ALL RIGHTS RESERVED



## 古跡數則

我的家鄉廣東潮陽縣，不算知名的旅遊點，但國內發展旅遊，近年也逐漸有不少旅遊團到潮陽遊覽，潮陽有數處地方頗值得一記：



一 城中心有一座建於數百年前磚石結構的七層塔，叫文光塔，座北向南，塔形頗雅緻，一直是潮陽的地標，塔的入口有石刻的對聯曰“千秋文筆點金石 百丈光芒貫斗牛”。

傳說當年由一位徒弟負責修建，建成後發覺塔身略向東南傾斜，徒弟急了，不知怎麼好，只得向師父求教，師父教他在西北方向、離塔數丈的地方開一口井，長期讓街坊百姓自由打水，果然有效，塔終於慢慢扶正了，如今怎看也看不出有傾斜的現象。可見我們的祖先早就懂得扶正塔的方法了，與現今意大利利用壓重的方法扶正比薩斜塔的方法有相同的道理。如今此口井仍然存在，供後人憑吊和了解扶塔的妙法。遊人可以登塔至第七層瀏覽。

二 幾十年前還在我童年的時代，城東有一約兩米高的石碑，刻著“文馬竭”，傳說是當年文天祥到潮陽時，因長途奔波，坐騎累死了，把馬就地葬在城東。八十年代中國開放發展旅遊，潮陽當局把石碑移往較高的地點，旁邊建石亭、欄杆等，佈置成旅遊點，供遊人憑吊。宋朝末年時，末代皇帝宋帝昺只有八、九歲，由大臣帶著南下走難，落潮汕，再轉往海陸豐，至九龍無法住腳，由大臣背著奔海而亡。這是九龍有宋王臺的來歷。當年文天祥可能聽說宋帝走潮州，一直追到潮陽，南下再到距城十餘公里的漁村海門。岸邊有一塊三、四丈高的巨石，傳說文天祥登上巨石想遙望宋帝昺，當然看不到，悲憤不已，雙腳猛力一頓，巨石即時裂出許多條大小不等石縫，文天祥當然沒有這樣的法力，只因他是民族英雄，人民對他敬仰，於是神化之、仙化之。後人在此巨石上刻上“望海”，而此處也叫蓮花峰，此石被當成仙石，進行摸拜，要問事時可以半迷著眼注視入石縫，數分鐘後，出現幻覺的圖像，憑此幻景猜想所問的事。近年旅遊熱鬧起來，遊客很多，於是出現成群的婦孺，追

### ◆ 記功

著遊客招生意：“給十元我代你看仙”，十元過手，她到石縫處轉一轉，不消半分鐘回來：“看到了”編個故事哄哄遊客，雙方都開心。此石原來比現在更大，文革時說屬“四舊”，由軍隊埋炸藥炸掉靠海的一部份落海。



後來文天祥終於給元兵捉去，在囚禁中寫出千古名句“人生自古誰無死 留取丹心照汗青”

三 唐朝時河南有一縣城睢陽，守將張巡、許遠，帶領軍民抗擊安史叛軍逾年，直至糧盡援絕，城內草根樹皮都吃光，最後關頭，張、許二將讓士兵殺自己的夫人，分餐軍士，最後城破全體就義。這種殺妻以餐將士的事跡，似乎亙古所無，但歷史有記載。傳說二將臨終時曾發誓說生保睢陽死也保睢陽，說溜了嘴，說成“生保睢陽，死保潮陽”說出口便不能改云云，這當然是後人造作出來的。傳說有一年，一艘由上海來的輪船到達汕頭，船上有兩個大箱無人認領，最後打開，裡面有銅面具兩個、官袍兩套、類似漆枕頭的銅滾一個以及有文字擬欲落藉保潮陽。於是潮人即選址在城內建立“雙忠聖王”廟，廟門口有對聯一對，曰“國士無雙雙國士 忠臣不二二忠臣”。張、許二位亦可算是民族英雄，只是名氣遠不及岳飛大，但也備受百姓的敬仰和記念，故此廟香火旺盛，潮人之信雙忠聖王與港人之信黃大仙同樣熾熱誠心。遊客來此廟遊覽可了解和緬懷張、許二將的歷史事跡。

此廟同樣可以供信眾問事，但廟裡沒有簽筒，要用四面各寫上：上上、下下、大吉、丁平的銅滾，滾動多次，記下符號，憑這些符號用一種很特殊的解簽文化予以拆解，這種辦法似乎也是別處所無。信眾要問什麼事都可以，獨獨不能問有關婚姻的事，傷心事神不願作答。

以上數處，如今都成為旅遊團眾常到之地點。

◆ 讀者來稿



## 寫意集

## (一) 寂寞蠶食人生

## 《一個警世的故事》

他不算孤獨，因為他還有親人。他並非難以相處，但他卻很寂寞。

寂寞，是缺乏親情，沒有家庭溫暖，加上沒有朋友而成。有人說：孤獨令人倨傲，寂寞卻蠶食人生。這種說法不無道理，這裡要說的，便是一個有親人卻沒有親情的老人被寂寞蠶食而終的故事。

他，與老伴同居九龍城，一同見證啟德機場，屋頂機聲隆隆，和「九龍城皇帝」曾灶財街頭塗鴉的歲月，生活倒也過得十分寫意，不幸老伴竟隨著機場的遷移，屋頂機聲的消失和九龍皇字蹟的不再，移民天國，在他心中，九龍城已再無可戀，按女兒意見，離開傷心地，搬往北角女兒處和女婿及親家同住，將老居出租，以作自己食宿應付的費用。但將物業轉入了女兒名下，以便申請老人及綜援福利。如此相安無事，倒也過了一段很短的平淡日子。

漸漸，他發現「家人」對他冷漠，尤其是親家夫婦，冷言冷語，甚至連「如廁」也被「說三罵四」，他覺得事有蹊蹺，趁著家中只有他和女兒時，向女兒問個究竟。女兒初時吞吞吐吐，逼問之下，才知道轉了名給女兒的物業，已被他女婿賣掉，金錢作了投資，但不知去向。親家老爺和奶奶認為他現在是「白食白住」了。這個家，缺乏了愛和關懷，甚至人性。

這個轉變，令他的生活也起了改變。每天早上，他和上班一族一樣，匆匆出門，不過，他的目的地不是寫字樓，而是公廁和公園，他，才是真正的「公園阿伯」。

這個「公園阿伯」，不做晨運，不作球類活動，更不與他人交談。孤苦零丁，面無笑容，但愛拾報，坐在長凳上，消磨了一個早上。間中打開手中拿著的一瓶開水，喝上一口。

午後，他常去的地方是商場。他不上茶樓，因為他形單影隻，怕見四座那談笑風生的氣氛。橫街的快餐館也不會逗留太久，每每是急促失落地強嚥那全無情味的晚飯。

◆ 繼光



之後，孤單地躑躅街頭，直至家中人晚飯過後，他才回家。這便是他寂寞日子裡的寂寞生活。這樣度日如年的寂寞生活，不知捱過了幾個春秋。有朋友知道了他的情況，約了幾位舊友請他來個春茗敘會，但他整晚總是默默無言。這也是他最後一次應約了。

一個嚴寒的早上，有人發現這個「公園阿伯」倒斃在公園的長凳上。

以上的故事，可能處處都會發生，北角還是北國？並不重要，重要的是良心、孝心和愛心，「從來父子是天倫，兇暴何當逆自親？」但願人人「百行孝為先」，為親戚的愛屋及烏。更重要的是為長者的要海闊天空，萬事放開，不要走進寂寞，被寂寞蠶食人生。

## (二) 悼摯友

「四十年來家國」你從不過問  
但四十年來的友情你珍重謹慎  
那年你愛足球我偏愛籃球  
你卻堅持為我的球隊助陣

你赤誠的心為兒童的歡樂而振奮  
熱情的汗水為公益化成點點甘津  
謝謝你廿多載的春茗安排和聯訊  
朋情的維繫你應記一功  
忘不了你最後在茶敘間傳閱的一紙書法  
你瀟灑的影子永遠在我們的心坎內根存

若問人生如何才算上品  
你豐富的一生便是一首美妙的詩韻

註：相識四十餘年的摯友蘇悅強君辭世，特寫此詩以悼。蘇君生前不談政治，但重友情，熱心公益，樂於助人，移民後為愛健會服務。

◆ 作者簡介：退休工程師、本刊執行編輯。



## 敬佩的名畫家—羅冠樵老師

◆ 黎炳昭

在二零一二年十一月八日的報章中得知在我生命中最敬佩的畫家羅冠樵老師在七日下午五時在安老院安詳離世，享年94歲。

我雖然與羅老師不太熟絡，但在我少年時代（五十年代）是看他創辦、主編及畫插圖的“兒童樂園”成長的，因而他畫的人物畫和故事對我有著極深的影響。

一九五四年“中國學生週報”舉辦名家演講會，我第一次與羅老師會面，在座談會完畢後我提出很多問題請教老師，他都一一為我解答，使我茅塞頓開，對他更為崇拜，也令我日後醉心於繪畫藝術和文學創作有著極大啟導。

一九六三年，羅老師任教於香港華僑書院藝術系，而我因某種原因選讀了社會系，且已設畫室教導小朋友了。但一有機會我便接近他，曾以一幅南生圍寫生風景畫向他請教，蒙其修改及指導，使我獲益良多。羅老師鼓勵我努力朝這方向摸索，要多寫多畫，要有自己的風格和面目才是追求藝術的真理。

一九八零年我亦創辦了“黎炳昭兒童畫報”月刊，受羅老師欣賞，邀我到他的畫室為我造像，我坐了兩個多小時，他也一絲不苟的細心地畫，六十多歲的能耐和堅持深深地感動著我。於是我也在月刊特寫“名畫與畫家”寫下——童心未泯的大畫家——羅冠樵。他隨手送了在桌上“逃亡潮”的速寫和“西班牙姑娘”給我，我也一一把它們登在月刊上，在這裡我

也把它們刊出讓大家欣賞他嫺熟的筆觸。

一九八九年初夏我特地邀請了鄭家鎮老師和羅冠樵老師到我舍下晚飯，他們興起之時為我繪了兩幅畫：鄭老師繪了“蒼松”，羅老師繪了“釣魚郎”；精采絕倫——我是歡喜若狂珍而重之。想不到卅多年後兩位老師都高壽乘鶴仙遊，幸而我留有兩位老師的墨寶，永遠珍藏，子孫永保。

羅冠樵老師一生致力推動國畫創作，作品題材豐富，包括人物、山水、花鳥、動物及書法；可說集中西畫種，素描及人物畫於一身，多才多藝，獲得1999年藝術發展局頒發“視覺藝術終身成就獎”而他卻把五萬元獎金捐獻給藝術團體……。他矮小的身影背著背囊，急促的步伐彷彿又在我的腦海盤旋。



釣魚圖



羅冠樵老師在黎家即席揮毫——釣魚圖

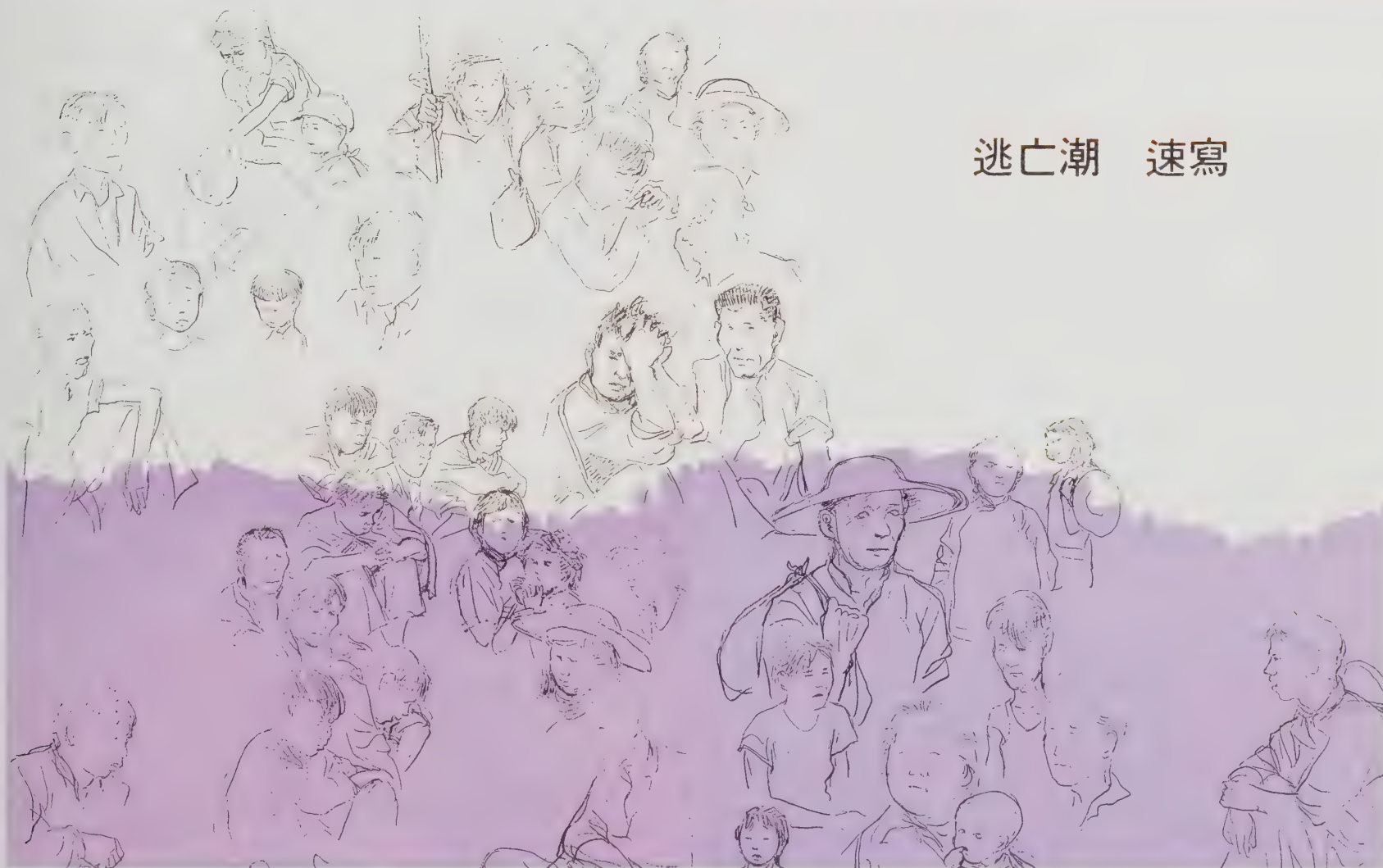




黎炳昭造像（西洋畫）



逃亡潮 速寫





## 撫今追昔烈治文山耆英會

◆ 黃甘碧儀



2012年10月18日是一個很特別的日子，既是9月及10月份的生日晚會，又適逢是烈治文山耆英會十五週年紀念，又是我們舉辦“敬老大會”的慶典，十分之榮幸，承蒙省議員莫偉力、市議員陳志輝、廖立暉及眾多嘉賓與會友撥冗光臨，同申慶賀。

其實每兩個月一次的生日會，今次已經是十五年來的第90次了。在這十五年的歷程路途上，凝聚了不少善長與會友之間的情誼，一直陪伴着耆英會成長，令會友日益增加，會務日益增強，全靠大家的鼎力支持與包容，更重要的是彼此之間的衷誠合作。當我們董事之間都感覺到是要時候要向長者表示敬意，就決定舉辦當晚的敬老大會，藉此來撫

先前往華諮處向當時的總監梅偉思先生取經。不久就召集到一班志同道合者，如朱和冠、楊生、黃崇川夫婦、梁福榮夫婦、周修典、何漢根、伍良夫婦、李誨、吳福根等。還有令人懷念已仙遊的謝太、敖偉樹先生、陳志樂先生等。于此謹以至誠向三位致敬。

當有了一班意志相投者，經過數次的研討會，便徵得社區中心內的一個辦公室，宣佈成立烈治文山耆老會。大約六個月後，始發覺耆老會這個“老”字，過於局限，因而改為“耆英會”，以全名“烈治文山耆英會”註冊成為非牟利社團機構。直至如今，一晃已過十五年，想當年是中年的人會者，現在已進入八十多或九十多歲的長者行列。我們能見證他們天增歲月人增壽，健康愉快生活，就促成我們的決心與毅力，

務必做到“老吾老以及人之老”的宗旨，當晚能成功舉辦“敬老大會”，並獲得方眾的讚譽。我們會珍惜得來不易的成果，也要誠意感激前屆及本



九月十月份生日會壽星合照



耆英會慶祝成立十五週年並舉辦敬老大會，每人獲多福多壽禮物一份

今追昔。記得十五年前，我們三五七個在烈治文山社區中心附近的公園散步，耍太極或談天說地，正在閒談中有人提議往唐人街參加松柏社的活動，於是由當時的謝太帶領着各人搭巴士到地鐵站，再乘地鐵往唐人街去。到了目的地，大家都非常興奮參加那裡的茶叙活動(其實是松柏社每個月的生日會茶叙)。自始之後，我就覺得，如其要一班長者長途跋涉才可參加一些社團活動，倒不如就近自己社區成立一個耆老會社團，以方便附近的長者參加各項活動。於是建議一出，響應者眾，首先是當時的謝太高舉承擔責任，命我全力支持，又極力推舉在社福界享負盛名的馬太共同協助，就這樣，我們三人

屆的董事們，如黎炳昭副會長、盧炳培常務副會長、伍良副會長、陳惠蓮副會長、翁文霞司庫、顏潔映董事、馬李麗芳董事、關履新董事、榮永康董事、何才志董事、馮詠森董事等。每一位都本着克盡己任的精神，通過不同層次，如老中青的交流，瞭解更多人的祈望，又讓更多人瞭解我們，從而汲納多些中年人士成為耆英會的接班人，用他們的聰明才志，引發一股新力量來造福社會，讓敬老文化發揚光大，是所至盼。

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會會長



## 多倫多文藝季合唱團特訊

多倫多文藝季合唱團新聘戲劇女高音歌唱家林曦丹擔任指揮(見右圖)。

林曦丹畢業於瀋陽音樂學院聲樂系和多倫多皇家音樂學院，並考取皇家音樂學院頒發的聲樂十級考試認證。

曾擔任遼寧歌劇院的女高音聲部長並參與多部歌劇的演出，有著豐富的舞台表演和教學經驗。

曾成功地舉辦了個人獨唱音樂會。她的技巧嫻熟，聲音華美亮麗，擅長用意、法，德等語言演唱外國歌劇藝術歌曲，民族歌曲和國、粵，英語流行歌曲等。曾多年義務擔任頤康中心老人院的歌唱導師。她創辦了“林曦丹聲樂培訓班”，同時還為多個合唱團做聲樂指導。

現受聘擔任多倫多文藝季合唱團指揮。每星期二由上午十一時至下午一時練習。歡迎有興趣人士參加。

地址：175 West Beaver Creek Road, Unit 15,  
Richmond Hill, Ontario.

聯繫人：黎太

電話：416-456-6649



**多倫多蛋卷皇**  
**香港雞蛋仔**  
**日本紅豆餅**  
**奶皇綠豆餅**

城市廣場 太古民族村  
 龍城商場 文華中心  
**Raymond Chak**  
**416.543.4610**

**FansClub**  
**自己友**  
**雞蛋仔**  
 憑此廣告  
**買一送一**

[www.tungtungdanqueenking.com](http://www.tungtungdanqueenking.com)



## 編後話

◆ 黃紹明

這期，六十一期，帶領本刊踏進了第十六年。

許之遠教授今期以莫言及其書名，作句為題，文中對莫言的獲得諾貝爾文學獎來一個客觀的意見。但願文人相重，而為多吃幾個饅頭而寫作的莫言，我們亦期望他得獎後不會「假良史之辭，託飛馳之勢」。

香港名畫家羅冠樵高齡辭世，黎炳昭總編特撰文紀念，還取出羅老師的遺作上刊供讀者欣賞。提起羅老師，相信很多讀者還沒忘記陪伴大家成長的「兒童樂園」中的漫畫系列《小圓圓》和《西遊記》。

蘇穗芬女史的「文學裡的非理性邏輯」告訴我們，「文學的創作，有時真的像美術大師畢加索的圖畫，如果要尋出事實真相，應從藝術上來推敲，才能悟到其中的妙處。」與哥德所謂「愈是智慧所不能測量和捉摸的，愈是好詩」有異曲同工之妙。

城南舊侶君的「從宋末行朝的敗亡談到崖山奇石刻字」，帶給我們一個啟示，便是張弘範雖非宋民，但他體內流的是漢人的血，在「漢賊不兩立」的民族意識下，才產生「崖山奇石」刻字的傳聞。讀者如有高見，歡迎來稿和大家分享。

其他作家的文章，非常美妙，因篇幅所限，未能一一介紹，請讀者慢慢欣賞好了。

二零一三年的來臨，謹祝大家身體健康，萬事如意！



### 多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心  
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15  
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place  
4168 Finch Ave. East, Ph 83  
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯、美術總監：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

黎炳昭藝術發展基金會

香港太古城恆星閣平台P1004

香港區統籌：黎爾詩 Tel: 94700228

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (289) 597-8833

Fax: (289) 597-8838

Cell: (416) 456-6649

Email: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.  
& Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd.

Graphic Design: Jennifer Wong

免費索閱處：加拿大黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

香港黎炳昭藝術發展基金會 Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

香港凱沙畫廊 Elsa Art House (Hong Kong)

加拿大及香港各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

**NOTE:** The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.





# F.G. Hardwood Flooring

F.G. Hardwood Flooring 是加拿大知名地板批發商，  
擁有國內大型生產基地。自有工廠，常年供應！

## 現大量庫存 廠家直銷 質量保證

### 主營：

北美紅橡，白橡，硬楓

手抓紋 仿古 實木 復合

Brazilian Cherry (巴西櫻桃木)

Brazilian Teak (柚木)

加拿大產楓木，橡木

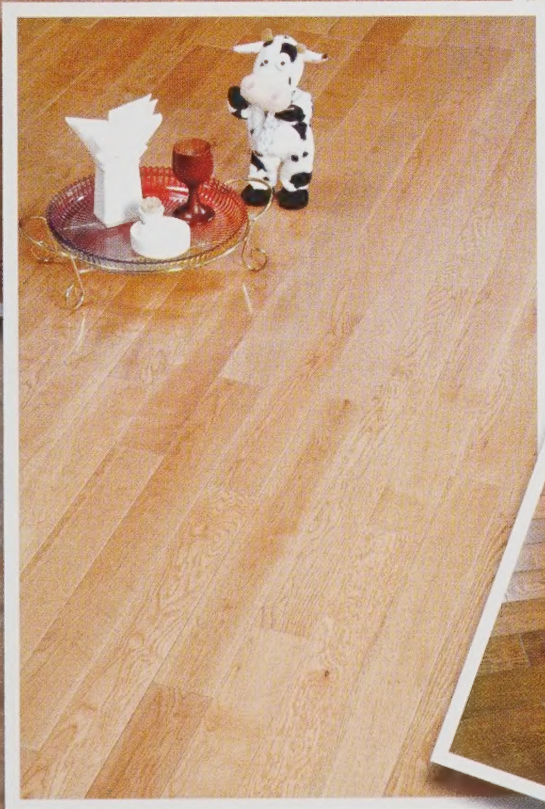
實木復合地板

強化地板

大量裝修輔料，收口條，

門縫，底墊等

多種顏色及面層可供選擇！



歡迎各地板商，建築商，承包商，裝修師傅，个体商户等前來選購！

機會難得，預購速從。歡迎致電：905 479 1110

地址：2600 John Street, Unit# 206, Markham, ON. L3R 3W3

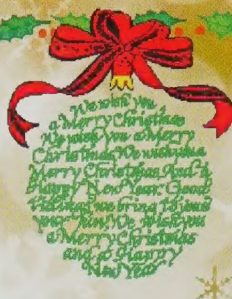


#1  
1990-2012  
TOP  
PRODUCER



DANIEL  
WAN  
雲維中  
Sales Rep

416-230-6888



BONNIE  
WAN  
雲太  
Broker

416-399-8887

LIVING  
REALTY INC. • BROKERAGE  
恒生地產  
905-474-0500

全部獨家代理

22年蟬聯“全”恒生地產  
“總”業績“雙”冠軍。

website: www.bonniewan.com

E-mail: danwan@bonniewan.com

BAYVIEW/16街北 石面+此溫大地段豪宅



1/3畝美倫美奐全新豪華裝修三車房五睡房四套浴室，宏偉93主層，全屋木地板，多種目不暇給升級設施：琉璃花樓梯，大天窗，典雅花崗石廚房，巧奪天工及天花線，雲石砌花大堂，摩登新穎浴室，匠心獨運地庫附八萬石壁壁爐客廳，摩登花崗石廚房，睡房、浴室、桑拿、樟木室、驚嘆園藝附泳池、噴射、地毯等。 223萬

BAYVIEW/16街北 青谷綠林美景



豪華石面背向青谷綠林美景三車房五套浴室，宏偉十呎高主層，九呎高二樓/地庫，華麗花崗石大堂附巨窗天窗、射燈、花崗石廚房附太陽房，九呎高步出花園，地庫附大娛樂廳、健身房、酒吧、樟木室、蒸氣浴、兩房及兩浴。 228萬

BAYVIEW/16街北 地庫步出花園



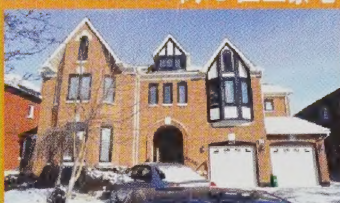
歐式批瀝外牆4520呎絢麗裝修四睡房雙套浴室，宏偉18呎高客廳，九呎高主層，華麗花崗石，全屋木地板，典雅花崗石廚房，摩登花崗石浴室，步出花園精美地庫附大娛樂廳，射燈，酒吧，兩睡房，兩浴及桑拿。 199萬8

BAYVIEW/16街北 精緻園藝



75呎闊大地段五睡房雙套浴室，摩登花崗石廚房，新木地板，水晶燈。精裝分門地庫附大娛樂廳、書房、兩房、兩浴及桑拿。步至商場、巴士、學校。 164萬8

BAYVIEW/16街北 巨型豪宅



宏偉六呎呎豪宅附六百呎新建太陽房，兩層高大堂，四全套浴室，分門地庫附娛樂廳、兩睡房、廚房及兩浴。步至巴士、商場、學校。 150萬

YONGE/16街 入息華宅



7年新美倫美奐歐式批瀝外牆四套浴室，宏偉九呎高主層及地庫，全屋木地板，巧絕天花線及牆線，雅緻花崗石廚房，絢麗天窗。分門可步出花園地庫附大娛樂廳、廚房、睡房、洗衣房及浴室。 128萬8

WARDEN/HWY 7 豪華頂樓柏文



三年新2350呎頂樓三房雙套浴室四房四浴室加書房單邊柏文，宏偉九呎高樓面，多窗石英射燈，優雅天花線，花崗石廚房，雲石主人按摩浴池，兩大陽台無敵一流美景。步至巴士、商場、名校網球一流設施、泳池、桑拿、運動室等。 76萬8

WOODBINE/MAJOR MACKENZIE 罕有摩登設計



逾一畝大地段金碧輝煌五千呎宏偉迴旋車道，三車房，五睡房，四套浴，火礮目七天窗，優雅透視玻璃樓梯，四人按摩浴池，桑拿，花崗石廚房，兩雲石壁爐，多盞射燈，精裝步出泳池花園，地庫附娛樂廳、酒吧、火爐、睡房及兩浴。 188萬

BAYVIEW/16街北 五套浴室



五千五呎五套浴室，宏偉9呎高主層，全屋木地板，多盞石英射燈，亮麗天窗，花崗石廚房附兩層高太陽房，精裝分門地庫附大娛樂廳、兩房及兩浴。賞心園藝附特大玻璃防風門。步至公園、商場、巴士及名校。 149萬8

BAYVIEW/16街北 新盤精選



宏偉4,156呎大防風門四套浴室，9呎高主層及地庫，多盞射燈，優雅天花線，亮麗附天窗家庭廳。精緻園藝，石砌車道。步至公園、巴士、社區中心。 173萬8

BAYVIEW/16街北 新穎裝修圖例



75呎大地段石面三車房兩主人套房四全套浴室，全新：(木地板、時尚廚櫃、夢寐花崗石廚房、鐵雕花樓梯、煤亮天窗、六摩登浴室、鐵雕花門。)精裝分門地庫附大娛樂廳、花崗石酒吧、酒窖、睡房、浴室及超級音響影院。 209萬

BAYVIEW/19街 兩款卓越飄逸地段



五睡房四套浴室三車房4230呎加精裝完成地庫附大娛樂廳、壁爐、酒吧、怡目魚池、桌球室、睡房及兩浴。賞心園藝附精緻小泉瀑布，位於優雅守衛嚴謹社區，鄰近哥爾夫球場及名校。 198萬

BAYVIEW/16街北 青谷綠林無敵園景



逾六千呎三車房石面豪宅，宏偉十呎高主層，九呎高二樓豪華五套浴，華麗花崗石大堂，夢幻式廚房，20呎高客廳，鐵雕花樓梯，巨型天窗，步出花園匠心獨運地庫附大娛樂廳，花崗石廚房，眩目酒吧，桌球室，兩睡房，浴室及卓越頂級歌影院。 338萬

WARDEN/HWY 7 新盤精選



罕有五睡房華宅，全屋木地板，優質膠窗，花崗石大堂，耀目天窗。精裝地庫附大娛樂廳、酒吧、睡房及浴室。精緻園藝附陽台。 98萬8

BAYVIEW/16街北 青谷綠林泳池花園



後園92呎深石面扇形地段四千呎四全套浴室，全新擴建大堂，新：(巨天窗、射燈、鐵雕花樓梯、高級花崗石廚房、摩登花崗石浴室等頂級材料目不暇給)，精裝地庫可步青谷綠林地庫附大娛樂廳、廚房、睡房及桑拿浴，背眺青谷花園附泳池、瀑布、陽台，步至名校、商場、巴士。 173萬8

BAYVIEW/16街北 石面大地段



豪華庭園五車房五大套浴，背向青谷綠林，亮麗地庫可步出花園，極盡豪華設施，華麗花崗石大堂，瑰麗鐵花樓梯，耀目大天窗，摩登天花線，全屋木地板，花崗石廚房及套浴等。 318萬8

BAYVIEW/16街北 石面四車房



豪華石面四車房五套浴室，宏偉九呎高主層，雙層亮麗高聲客廳，耀目大天窗，花崗石廚房，優雅天花線，多盞內外射燈。精選分門地庫附大娛樂廳、小廚及洗手間。步至名校、商場巴士。 169萬8

WARDEN/HWY 7 豪華柏文



TRIDEL 717呎豪華一房一車位柏文。宏偉九呎高樓面，摩登花崗石廚房、磚砌平台。鄰近商場、學校、巴士。24小時保安，一流設施，泳池、桑拿、運動室等。 29萬8

BAYVIEW/16街北 70呎大地段



70呎動人大地段四套浴室，宏偉九呎高主層，花崗石廚房附太陽房，特大主人套房附書房、化妝間、桑拿、花崗石套浴。精裝分門地庫附娛樂廳、酒吧、射燈、睡房及浴室，步至巴士、商場、公園及名校。 159萬8

BAYVIEW/16街北 地庫步出\$\$\$巧絕園藝



1/3畝三車房五套浴室，高登花崗石大堂附巨天窗，宏偉九呎高主層，全屋高級木地板，典雅花崗石廚房，步上百萬豪華花園，地庫附娛樂廳、廚房、浴室、壁爐，賞心園藝附泳池、涼亭、噴泉瀑布美景。 198萬8

BAYVIEW/16街北 宏偉石面四車房



宏偉石面4588呎四車房五套浴室，九呎高主層，全屋木地板，華麗花崗石大堂附摩登鐵雕花樓梯及耀目大天窗，多盞石英射燈，優雅天花線，花崗石廚房，精裝完成地庫附大娛樂廳、睡房及浴室。 183萬

BAYVIEW/16街北 巧妙典雅



巧妙典雅設計4,313呎四睡房雙套浴室，18呎高雙大堂及家庭廳，飯廳11呎高，9呎高主層，8呎半高二樓，華麗花崗石浴室，摩登花崗石浴室，分門地庫附娛樂廳、酒吧、小廚、睡房及浴室，飄逸園藝附陽台、涼亭。 179萬8